

Objektyp: **Issue**

Zeitschrift: **Schweizerisches Handelsamtsblatt = Feuille officielle suisse du commerce = Foglio ufficiale svizzero di commercio**

Band (Jahr): **89 (1971)**

Heft 98

PDF erstellt am: **03.05.2024**

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.

Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.

Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

### **Haftungsausschluss**

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.



# Schweizerisches Handelsamtsblatt

## Feuille officielle suisse du commerce

### Foglio ufficiale svizzero di commercio

Bern, Donnerstag 29. April 1971  
Bern, jeudi 29 avril 1971

1013

Erscheint täglich, ausgenommen an Sonn- und Feiertagen.  
Paraît tous les jours, les dimanches et jours de fête exceptés

89. Jahrgang  
89<sup>e</sup> année

N° 98

Redaktion und Administration: Effingerstr. 3, 3000 Bern. ☎ (031) 61 20 00 (Eidg. Amt für das Handelsregister ☎ [031] 61 26 40) – Im Inland kann nur durch die Post abonniert werden. Preise: Schweiz: Kalenderjahr Fr. 30.50, halbjährlich Fr. 18.50, Ausland: jährlich Fr. 40.–, Einzelnummer 25 Rp. (plus Porto) – Annoncenregie: Publicitas AG – Insertionsentgelt: 28 Rp. (Ausland 33 Rp.) die einspaltige Millimeterzeile oder deren Raum.

Rédaction et administration: Effingerstr. 3, 3000 Bern. ☎ (031) 61 20 00 (Office féd. du registre du commerce ☎ [031] 61 26 40) – En Suisse, les abonnements ne peuvent être pris qu'à la poste. Prix: Suisse: année civ. 30 fr. 50; un semestre 18 fr. 50; étranger 40 fr. par an. Prix du numéro 25 ct. (port en sus) – Régie des annonces: Publicitas S.A. – Tarif d'insertion: 28 ct. (étranger 33 ct.) la ligne de colonne d'un millimètre ou son espace.

#### N° 98 Inhalt - Sommaire - Sommario

##### Amtlicher Teil - Partie officielle - Parte ufficiale

Handelsregister. – Registre du commerce. – Registro di commercio.  
Abhanden gekommene Wertpapiere. – Titoli smarriti.

Antrag auf Verlängerung der Geltungsdauer und Aenderung des BRB über die Allgemeinverbindlicherklärung des Gesamtarbeitsvertrages für die schweizerische Holzindustrie. – Requête tendant à proroger et modifier l'ACF qui étend le champ d'application de la convention collective nationale de l'industrie du bois. – Domanda intesa a prorogare e modificare il DCF che conferiva carattere obbligatorio generale al contratto collettivo di lavoro per l'industria svizzera del legno.

Konsumgenossenschaft Biel (Société coopérative de consommation de Bière).

Aktiengesellschaft Liewen & Co., Cigarrenfabriken Rheinfelden, in Rheinfelden.

Bilanzen. – Bilans. – Bilanci.

##### Mitteilungen - Communications - Comunicazioni

La structure du commerce extérieur de la Suisse en mars 1971.

Auslands-Postüberweisungsdienst. – Service international des virements postaux.

République algérienne: Monopoles d'importation pour certains produits.

République du Dahomey: Prélèvement de certaines taxes fiscales.

#### Amtlicher Teil - Partie officielle - Parte ufficiale

### Handelsregister - Registre du commerce Registro di commercio

#### Kantone / Cantons / Cantoni:

Ticino, Vaud, Valais, Neuchâtel.

#### Tessin - Tessin - Ticino

Districto di Mendrisio

8 aprile 1971. Officina meccanica.

**La Rapida S.A.**, in Chiasso, la gestione di una officina meccanica per la lavorazione del ferro, ecc. (FUSC del 3.6.1970, N° 126, p. 1279). Vittorio Carugati, deceduto, non è più amministratore unico; la sua firma è estinta. In sua sostituzione è stato nominato Angelo Carugati, da ed in Chiasso, con firma individuale.

14 aprile 1971. Partecipazioni.

**Boardo S.A. Holding**, in Chiasso. Società anonima holding con atto notarile e statuti in data 6 aprile 1971. Scopo: la partecipazione a società e imprese commerciali, industriali, finanziarie e immobiliari, l'acquisto e la vendita di azioni, di quote di società, l'amministrazione di beni. Capitale: fr. 51.000, suddiviso in 51 azioni al portatore da fr. 1000 ciascuna, interamente liberate. Pubblicazioni: FUSC. Amministrazione: 1 a 3 membri, attualmente un amministratore unico nella persona di Dr. Ercole Doninelli, da Meride, in Mendrisio, con firma individuale. Recapito: c/o Studio legale avv. Ercole Doninelli, Corso San Gottardo 14.

15 aprile 1971. Imballaggi, ecc.

**Stilnova S. a. g. l.**, in Mendrisio, la fabbricazione ed il commercio di imballaggi, scatole e affini, in materia plastica, ecc. (FUSC del 20.10.1959, N° 244, p. 2873). La ragione sociale è cancellata d'ufficio in applicazione delle disposizioni dell'art. 89 dell'ORC (Decisione dell'Autorità di Vigilanza del 13 aprile 1971).

15 aprile 1971. Carico e scarico merci.

**Giuseppe Ferraro**, in Chiasso. Titolare della ditta individuale è Giuseppe Ferraro, cittadino italiano, in Como (Italia). Marco Alberto, da Bellinzona, in Mendrisio, è stato nominato procuratore, con firma individuale. Il lavoro di carico e scarico delle merci ai magazzini della stazione internazionale di Chiasso. Recapito: c/o Mega S.A., Corso San Gottardo 20.

#### Waadt - Vaud - Vaud

Bureau d'Echallens

14 avril 1971.

**Caisse de Crédit Mutuel de Dommarthin**, à Dommarthin (FOSC du 26.5.1964, N° 118, p. 1638), société coopérative. Emile Jatton, président, démissionné; ses pouvoirs sont éteints. Le comité de direction est composé de: Pierre Meylan, président (déjà inscrit comme vice-président), Emile Desmeules, vice-président (déjà inscrit comme secrétaire), et Marcel Curchoy, de et à Dommarthin, secrétaire. La société est engagée par la signature collective à deux du président, du vice-président et du secrétaire.

14 avril 1971.

**Bertusi et fils S.A.**, société anonyme, précédemment à Lausanne (FOSC du 7.1.1966, p. 60). Suivant procès-verbal authentique de son assemblée générale extraordinaire du 26 mars 1971, la société a décidé de transférer son siège à Cugy. Les statuts ont été modifiés en conséquence. La société a pour but: la fabrication et l'installation de volets et stores à rouleaux en tous genres, ainsi que toutes opérations immobilières en rapport avec ce but. Le capital social, entièrement libéré est de fr. 60.000. Il est divisé en 100 actions nominatives de fr. 500 chacune et en 100 actions nominatives de fr. 100 chacune privilégiées quant au droit de vote. L'assemblée générale est convoquée par avis recommandé ou par insertion dans la FOSC, organe de publication de la société. La société est administrée par un conseil d'administration d'un à trois membres. Le président Pierre Bertusi est démissionnaire. Le conseil est composé de: Adolfo Bertusi, d'Italie,

à Cugy, administrateur-délégué, nommé président; Armand Bertusi, de Lausanne, à Cugy (inscrit); Jean Bertusi, de Lausanne, à Cugy, sans signature. La signature des administrateurs Pierre et Armand Bertusi est radiée. La société est engagée par la signature individuelle du président et administrateur-délégué Adolfo Bertusi. Bureau: dans ses locaux, à Cugy.

14 avril 1971. Viande.

**H. Jeanneret**, à Rueyres. Le chef de la maison est Hachouma Jeanneret-Ben Allal, des Ponts-de-Martel NE, à Bercher, veuve d'Etienne Jeanneret. Commerce de viande de veau, en gros et au détail.

#### Bureau de Lausanne

15 avril 1971. Conseils.

**Gebelhart S.A.**, à Lausanne. Nouvelle société anonyme. Date des statuts: 16 mars 1971. But: assurer des prestations de service, donner des consultations et établir des expertises dans tous les domaines de la technique et des affaires; créer, organiser, gérer, administrer des entreprises; étudier et réaliser des projets en matière de construction et d'infrastructure. Capital: fr. 100.000, libéré à concurrence de fr. 20.000, divisé en 100 actions nominatives de fr. 1000. Publications: FOSC. Conseil d'un ou de plusieurs membres. Seul administrateur avec signature individuelle: Robert Grossfeld, de Genève, à Epalinges. Procuration collective à deux est conférée à Daniel Leclerc, de France, à Suresnes (France). Domicile légal: Lausanne, Rue du Pont 22 (chez Fiduciaire Fiaux S.A.). Bureau de la société: Epalinges, chemin des Croisettes 10.

15 avril 1971.

**Suppléance Service S.A.**, Lausanne, à Lausanne, étude de tous les problèmes de personnel de suppléance, etc. (FOSC du 19.11.1965, p. 3646). Statuts modifiés le 6 avril 1971. Nouvelle raison sociale: **Suppléance S.A.** Nouveau but: conseiller et assister les entreprises et les groupements économiques sur tout problème de gestion et de prospective du personnel; faciliter leur choix de personnel. Commerce de matériels, objets, informations, moyens pédagogiques, imprimés, en relation avec le but. Capital porté de fr. 50.000 à fr. 100.000, par l'émission de 100 actions nominatives de fr. 500, entièrement libérées. Capital entièrement libéré: fr. 100.000, divisé en 200 actions nominatives de fr. 500.

15 avril 1971. Télévision.

**Télécolor Louis Quillerat**, à Lausanne. Titulaire: Louis Quillerat, d'Epierre, à Bussigny-près-Lausanne. Commerce d'appareils de télévision et radio. Rue Beau-Séjour 7.

15 avril 1971. Appareils de mesures.

**«Bevac» Marcel Grangier**, à Cheseaux-sur-Lausanne. Titulaire: Marcel Grangier, de Montbovon, à Cheseaux-sur-Lausanne. Vendre, développer, produire, essayer, installer et entretenir des appareils de mesures et de contrôles pour les sols, roches, béton, bitume, eau et autres matériaux. Cours de formation sur les méthodes et appareils fournis. Route d'Yverdon 18.

15 avril 1971. Sélection de personnel.

**Selcedres S.A.**, à Lausanne, effectuer toutes recherches et sélections de personnel administratif, commercial et technique destiné à assumer des postes avec responsabilité (FOSC du 27.5.1969, p. 1194). Statuts modifiés le 6 avril 1971. Nouveau but: conseiller et assister les entreprises et les groupements économiques sur tout problème de gestion et de prospective; faciliter leur choix de cadres. Commerce de matériels, objets, informations, moyens pédagogiques, imprimés, en relation avec le but. Les 150 actions nominatives de fr. 1000, formant partie du capital, sont converties en 1000 actions nominatives de fr. 100 privilégiées quant au droit de vote, et 250 actions nominatives de fr. 200. Capital porté de fr. 250.000 à fr. 350.000, par l'émission de 300 actions nominatives de fr. 200 entièrement libérées, dont fr. 89.474.45 par compensation de créance. Capital entièrement libéré: fr. 350.000, divisé en 2000 actions nominatives de fr. 100, privilégiées quant au droit de vote, et 750 actions nominatives de fr. 200.

15 avril 1971.

**Société Immobilière Rue de l'Industrie A**, à Lausanne, société anonyme (FOSC du 6.6.1969, p. 1297). Nouvelle adresse: Place St-François 5 (en l'Etude Pache et Verrey, notaires).

15 avril 1971. Alimentation.

**G. Méroz**, à Lausanne, commerce de primeurs et alimentation générale (FOSC du 29.7.1963, p. 2218). Dans son audience du 1<sup>er</sup> avril 1971, le président du Tribunal du district de Lausanne a déclaré le titulaire en état de faillite.

15 avril 1971. Jouets.

**Renée Gerson**, à Lausanne. Titulaire: René e Gerson, de et à Genève, épouse autorisée de José. Commerce de jouets, articles textiles et objets de diverse nature. Avenue du Temple 15bis.

15 avril 1971.

**A. Diringier et F. Gaudard**, pianos Diga, à Lausanne, société en nom collectif (FOSC du 25.9.1970, p. 2173). Nouvelle raison sociale: **Diga pianos A. Diringier et F. Gaudard**.

15 avril 1971.

**First National City Bank, New York, succursale de Lausanne**, à Lausanne (FOSC du 16.3.1971, p. 618), avec première succursale à Genève. La succursale est également engagée par la procuration individuelle de Silvio Sala, d'Italie, à Genève; Hartmut Wittig, d'Allemagne, à Meyrin; et Marc Roth, de Klingnau AG, à Lausanne.

15 avril 1971. Etudes d'urbanisme.

**Société John Madin Design Groupe**, à Pullly bureau d'études d'urbanisme, etc., société en nom collectif (FOSC du 27.2.1970, p. 450). Siège transféré à Lausanne. Chemin de Rosenneck 4.

15 avril 1971. Produits chimiques.

**«Bri-Lux» J.P. Jaceaud**, à Lausanne, commerce de produits chimiques (FOSC du 18.12.1967, p. 4149). La raison est radiée par suite de cessation d'activité.

15 avril 1971.

**Société coopérative du Théâtre municipal de Lausanne**, à Lausanne (FOSC du 8.7.1970, p. 1567). L'administrateur Pierre Emery est démissionnaire; sa signature est radiée. Edouard Vaney, de Bottens et Cugy VD, à Lausanne, est nommé administrateur; il signe collectivement à deux avec le président ou le vice-président.

#### Bureau de Morges

8 avril 1971. Automobiles.

**SARES**, à Chavannes-près-Renens, société anonyme, commerce de l'automobile (FOSC du 22.1.1970, N° 17, p. 162). William Badan n'est plus directeur. La société lui confère la procuration collective à deux, en qualité de fondé de procuration avec Ernest Cochand (inscrit).

8 avril 1971.

**Construction en Béton S.A. (Beton-Bau AG)**, succursale d'Etoy, avec siège principal à Bâle (FOSC du 29.4.1970, N° 98, p. 977). Hanspeter Büchle a été nommé vice-directeur avec signature collective à deux; sa procuration est éteinte. Procuration collective à deux a été conférée à Massimo Krauss, de Lüsiburg, à Aesch BL, et à René Rudin, de Binningen, à Allschwil. Ils signent avec un directeur ou un vice-directeur.

8 avril 1971. Meubles.

**Tubessor S.A.**, à Bussigny/Lausanne (FOSC du 8.9.1970, N° 209, p. 2035), agencement, meubles, articles de ménage et articles tubulaires. Suivant procès-verbal authentique de son assemblée générale du 26 février 1971, la société a porté son capital social de fr. 245.000 à fr. 800.000, par l'émission de 555 actions nominatives de fr. 1000 chacune, entièrement libérées, dont fr. 295.000 par compensation de créance. Le capital social entièrement libéré est actuellement de fr. 800.000, divisé en 800 actions de fr. 1000 nominatives. Les statuts ont été modifiés en conséquence.

8 avril 1971.

**Addressograph-multigraph S.A. (Addressograph-multigraph AG)** (Addressograph-multigraph, Inc.), succursale de St-Sulpice VD. Sous cette raison sociale, la société Addressograph-multigraph S.A., Addressograph-multigraph AG, Addressograph-multigraph, Inc., à Zurich, fabrication et exploitation de machines de toute nature, notamment d'addressographes et de duplicateurs, inscrite au Registre du Commerce de Zurich le 10 octobre 1923 (FOSC du 17.11.1970, N° 269, p. 2616) a, suivant décision de son conseil d'administration des 11 et 29 janvier 1971, créé une succursale à St-Sulpice VD. La succursale est engagée par les personnes autorisées à représenter l'établissement principal, savoir: Dr. Paul Gmuer, de Zurich et Anden SG, à Zurich, président du conseil d'administration; William H. Wilson, des Etats-Unis d'Amérique, de Cleveland Ohio, Etats-Unis, administrateur; C. Walter Fessler, de Steckborn TG, à Kusnacht ZH, administrateur; Robert C. Kislig, de Ruggisberg BE, à Ruti-Winkel ZH, directeur; Heinz Verheide, de et à Zurich, vice-directeur, et Arnold Beat Wiederkehr, de Spreitenbach, à Rudolfstetten, fondé de procuration, tous avec signature collective à deux. Directeur de la succursale: Alexis Belaïeff, d'Italie, à Savigny, directeur de la succursale, signant individuellement, et dont les pouvoirs sont restreints aux affaires de la succursale.

#### Bureau d'Yverdon

15 avril 1971. Transport.

**André Rebeaud**, à Yvonand. Titulaire: André Rebeaud, d'Yvonand et Rovray, à Yvonand. Entreprise de transport de choses. Rue de l'Ancien Collège.

15 avril 1971.

**«Electrolo» Entreprise d'Electricité S.A.**, à Yverdon (FOSC du 23.9.1970, p. 2154). Les administrateurs Robert Mignot, président; Josè Sapho, vice-président, et Claude Hodel, secrétaire, sont démissionnaires; leur signature est radiée. Louis Bron n'est plus directeur et Pierre Deillon n'est plus directeur général; leur signature est radiée. Nouveaux administrateurs: Michel Martin, de et à Yverdon, président; Rémy Jaggi, de Saanen BE, à Corcelles-r.-Grandson, membre, et Antoine Martin, de et à Yverdon, membre. La société est engagée par la signature collective à deux des administrateurs.

#### Wallis - Valais - Vallee

Bureau Brig

14. April 1971.

**Kieswerk AG Naters**, in Naters (SHAB Nr. 15 vom 19.1.1968). Aus dem Verwaltungsrat ist infolge Todes ausgeschieden Oswald Seiler, Vizepräsident; seine Unterschrift ist erloschen. Peter Seiler, von Brig, in Ried-Brig, ist als Sekretär in den Verwaltungsrat gewählt worden. Josef Lerjen, bisher Mitglied, ist nun Vizepräsident, und Anton Jossen, bisher Sekretär, ist nun Mitglied des Verwaltungsrates. Josef Lerjen ist zugleich auch Geschäftsführer. Präsident und Vizepräsident führen Einzelunterschrift, die übrigen Kollektivunterschrift zu zweien.

14. April 1971.

**M. Riffel & J. Abgottspon, Elektrische Anlagen**, in Raron. Zwischen Marcel Riffel, von Kippel, in Raron, und Josef Abgottspon, von Grächen, in Steg, besteht seit 1. Juni 1970 eine Kollektivgesellschaft. Erstellung von elektrischen Stark- und Schwachstromanlagen sowie Handel mit elektrischen Apparaten und Maschinen. Geschäftsadresse: bei Marcel Riffel, Werkstatt in Steg.

#### Bureau de St-Maurice

15 avril 1971. Immeubles.

**St les Clochettes Verbiar SA**, à Bagnes (FOSC du 24.3.1969, p. 648). Nouveau domicile légal de la société: Verbiar, en ses locaux, immeuble la Romaine.

#### Bureau de Sion

13 avril 1971.

**Téléscis des Glaciers de Zanfleuron et des Diablerets S.A.**, à Saviesse. Suivant acte authentique et statuts du 1<sup>er</sup> mars 1971, il a été constitué sous cette raison sociale une société anonyme ayant pour but la construction et l'exploitation de remontées mécaniques ou d'autres exploitations analogues, en particulier la construction de deux ski-lifts sur le glacier de Zanfleuron. La société peut assumer des participations à toutes entreprises analogues. Le capital de fr. 400.000 est divisé en 600 actions, série A, au porteur, de fr. 500 chacune, libérées à concurrence de 50 pour cent, jusqu'à fr. 150.000 et 1000 actions, série B, nominatives, de fr. 100 chacune, entièrement libérées. Les publications de la société sont faites dans le Bulletin Officiel du canton du Valais et dans la FOSC. Les communications

et convocations sont adressées aux actionnaires par lettre personnelle si tous les actionnaires sont connus, sinon par un avis inséré dans les organes de publicité de la société. La société est administrée par un conseil d'administration d'un à sept membres. Il est actuellement composé de Georges Héritier, de et à Savie, président; Michel Roten, de et à Savie, membre; Alain Barraud, de Bussigny, aux Diablerets, membre; Paul Jotterand, de Bière, à Aigle, membre; Fred Grunigen, de Sarnen, à Gstaad, membre; Emile Jutzler, d'Ernenbach, à Gstaad, membre. La société est engagée par la signature du président et de l'un des membres Emile Jutzler et Paul Jotterand. Domicile légal et bureaux: c/o Bureau communal de Savie.

14 avril 1971. Immeubles.

**S.I. Sorécrans S.A.**, à Montana, commune de Montana, immeubles (FOSC du 18.1.1966, N° 14, p. 171). Suivant acte authentique de son assemblée générale du 6 avril 1971, la société a décidé sa dissolution. La liquidation de la société étant terminée, cette raison sociale est radiée.

#### Neuenburg — Neuchâtel — Neuchâtel

Bureau de Boudry

14 avril 1971. Alimentation.

**Madeleine Zinder**, à Corcelles, commune de Corcelles-Cormondrèche. Le chef de la maison est Madeleine Yvonne Zinder née Vuagnoux, du Locle et de Burg FR, à Corcelles, commune de Corcelles-Cormondrèche, veuve de Roger Zinder. Exploitation d'un magasin d'alimentation générale. Grand Rue 46.

15 avril 1971. Café-restaurant.

**Véronique Perrinquet**, à Areuse, commune de Boudry. Le chef de la maison est Véronique Perrinquet née Arni, de Travers BE, à Areuse, commune de Boudry, veuve de Daniel Perrinquet. Exploitation du café-restaurant, à l'enseigne «Pinte du Buisson». Rue Pierre Beau 13.

## Abhanden gekommene Werttitel

### Titres disparus - Titoli smarriti

#### Aufrufe - Sommations - Diffida

Es wird vermisst:

Pfandbrief von Fr. 4800.— vom 9. September 1897, Bd. 49, Bel. 394, haftend auf Laufen Grdbbl. Nr. 901, lautend zugunsten der Hypothekarkasse des Kantons Bern. Eigentümer des Grundstückes: Frau Lina Meyer-Scherrer, geb. 1883, Laufen; Frau Marie Gautier-Meyer, geb. 1889, Ussell (France); Frau Anna Krebs-Meyer, geb. 1901, Basel; Frau Lydia Tschabold-Hof, geb. 1900, Laufen, Erbengemeinschaft. Der Besitzer des Pfandbriefes wird aufgefordert, den Titel innert 1 Jahr seit der ersten Veröffentlichung dieses Aufrufes dem unterzeichneten Richter vorzulegen, da er sonst kraftlos erklärt wird. (469<sup>a</sup>)

4242 Laufen, den 23. April 1971

Der Gerichtspräsident:  
J. Gubler

## Andere gesetzliche Publikationen

### Autres publications légales

#### Altre pubblicazioni legali

#### Antrag

auf Verlängerung der Geltungsdauer und Aenderung des Bundesratsbeschlusses über die Allgemeinverbindlicherklärung des Gesamtarbeitsvertrages für die schweizerische Holzindustrie

(Bundesgesetz vom 28. September 1956 über die Allgemeinverbindlicherklärung von Gesamtarbeitsverträgen, Art. 9)

Die vertragschliessenden Verbände beantragen, die Geltungsdauer des Bundesratsbeschlusses vom 12. Dezember 1968 (BBl 1969 I 1) über die Allgemeinverbindlicherklärung des Gesamtarbeitsvertrages für die schweizerische Holzindustrie (geändert am 8. Mai 1969 und 27. Mai 1970; s. BBl 1969 I 1069 und 1970 I 1129) bis 31. Dezember 1973 zu verlängern und gleichzeitig folgende geänderte Bestimmungen (ausgenommen die kursiv gedruckten) allgemeinverbindlich zu erklären:

Art. 12 Abs. 2. Die wöchentliche Arbeitszeit ist auf 5 Tage (Montag bis Freitag) zu verteilen, so dass jeder Samstag arbeitsfrei ist.

Art. 13 Abs. 1. Die Mindeststundenlöhne einschliesslich der ab 1. Januar 1971 erfolgten Lohnerhöhung von 70 Rappen pro Stunde für Arbeiter mit abgeschlossener Berufsbildung und gleichwertig qualifizierte Facharbeiter, 60 Rappen für angelernte Arbeiter und 50 Rappen für Hilfsarbeiter und Frauen betragen:

|                                                                                            | Kategorie I<br>Fr. | Kategorie II<br>Fr. |
|--------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------|---------------------|
| für Arbeiter mit abgeschlossener Berufsbildung und gleichwertig qualifizierte Facharbeiter | 6.55               | 6.45                |
| für angelernte Arbeiter                                                                    | 6.05               | 5.95                |
| für Hilfsarbeiter                                                                          | 5.75               | 5.65                |

Die Kategorie I umfasst die Betriebe in den Gemeinden gemäss Anhang sowie sämtliche Furnierwerke, Sperrholz-, Tischlerplatten- und Mittellagenfabriken, Spanplattenwerke und Imprägnieranstalten, alle übrigen Betriebe fallen unter Kategorie II.

Art. 16 Abs. 1. Die Arbeitnehmer haben je nach Dienstalter Anspruch auf bezahlte Ferien. Die Mindestdauer derselben beträgt:

|                                  |              |
|----------------------------------|--------------|
| nach Ablauf des 1. Dienstjahres  | 2 Wochen     |
| nach Ablauf des 2. Dienstjahres  | 3 Wochen     |
| nach Ablauf des 16. Dienstjahres | 3 1/2 Wochen |

Jugendliche Arbeitnehmer bis zum vollendeten 19. und Lehrlinge bis zum vollendeten 20. Altersjahr

3 Wochen

Art. 17 Abs. 1. Die Arbeitnehmer haben Anspruch auf eine Entschädigung von jährlich bis acht Feiertagen, sofern es sich um offizielle Feiertage handelt, die auf einen Arbeitstag fallen.

Art. 18 Abs. 1. Der Arbeitnehmer hat Anspruch auf folgende Entschädigung während des obligatorischen schweizerischen Militärdienstes (Wiederholungs- und Ergänzungskurse, einschliesslich Kadervorkurs, sowie Zivilschutzdienst) bis zu einem Monat pro Jahr:

|                                                                               |                 |
|-------------------------------------------------------------------------------|-----------------|
| Verheiratete Arbeitnehmer und ledige Arbeitnehmer mit Unterstützungspflichten | 100% des Lohnes |
| Ledige Arbeitnehmer ohne Unterstützungspflichten                              | 50% des Lohnes  |

Art. 19 Abs. 2. Die Krankengeldversicherung hat ein Taggeld von mindestens 70 Prozent des Bruttolohnes und eine Genussrechtsdauer von 720 Tagen innerhalb von 900 aufeinanderfolgenden Tagen und bei Tuberkulose von unbeschränkter Dauer vorzusehen. Die Karenzzeit darf nicht mehr als 3 Monate und die Wartefrist nicht länger als 2 Tage dauern.

Art. 22. Die Kinderzulagen betragen je Kind und Monat mindestens 30 Franken. Anspruchsberechtigt sind die von der kantonalen Gesetzgebung bezeichneten Personen. Weitergehende gesetzliche Regelungen bleiben vorbehalten.

#### Geltungsbereich

1. Die Allgemeinverbindlicherklärung soll für die ganze Schweiz gelten.
2. Die allgemeinverbindlich erklärten Bestimmungen des Gesamtarbeitsvertrages sollen auf die Dienstverhältnisse zwischen Sägereien, Hobelwerken, Imprägnieranstalten, Furnierwerken, Sperrholz-, Tischlerplatten-, Spanplatten- und Mittellagenfabriken, Kisten-, Paletten-, Harassen-, Zaun- und Holzbohlenfabriken und ihren gelerntten, angelernten und ungelernten Arbeitnehmern Anwendung finden. Ausgenommen sind die kaufmännischen und technischen Angestellten sowie die Lehrlinge im Sinne der Bundesgesetzgebung über die Berufsbildung.

Allfällige Einsprachen gegen diesen Antrag sind dem unterzeichneten Amt begründet und innert 20 Tagen, vom Datum dieser Veröffentlichung an, in 5 Exemplaren einzureichen.

3003 Bern, den 29 April 1971

Bundesamt für Industrie, Gewerbe und Arbeit

#### Requête

tendant à proroger et modifier l'arrêté du Conseil fédéral qui étend le champ d'application de la convention collective nationale de l'industrie du bois

(Loi fédérale du 28 septembre 1956 permettant d'étendre le champ d'application de la convention collective de travail)

Les associations contractantes demandent que le Conseil fédéral:

- 1° proroge jusqu'au 31 décembre 1973 son arrêté du 12 décembre 1968 (FF 1969 I 1), qui étend le champ d'application de la convention collective nationale de l'industrie du bois (modifié les 8 mai 1969 et 27 mai 1970; v. FF 1969 I 1084 et 1970 I 1139);
- 2° étende, à l'exception des passages imprimés en italiques, le champ d'application des clauses suivantes, qui modifient ladite convention:

Art. 12, 2° al. L'horaire hebdomadaire sera réparti sur cinq jours (du lundi au vendredi) de sorte que le samedi soit chômé.

Art. 13, 1° al. Les salaires horaires minimums, y compris l'augmentation de salaire de 70 centimes à l'heure pour les ouvriers qualifiés et les spécialistes, de 60 centimes à l'heure pour les ouvriers mi-qualifiés et de 50 centimes à l'heure pour les manœuvres et les ouvrières accordée dès le 1<sup>er</sup> janvier 1971, sont les suivants:

|                                                 | Catégorie I<br>Fr. | Catégorie II<br>Fr. |
|-------------------------------------------------|--------------------|---------------------|
| Pour les ouvriers qualifiés et les spécialistes | 6.55               | 6.45                |
| Pour les ouvriers mi-qualifiés                  | 6.05               | 5.95                |
| Pour les manœuvres                              | 5.75               | 5.65                |

La catégorie I comprend les entreprises situées dans les communes qui sont mentionnées dans l'appendice ci-joint et, en outre, les fabriques de bois de placage, de contreplaqué, de panneaux forés et de panneaux agglomérés, ainsi que les entreprises d'imprégnation; toutes les autres entreprises sont rangées dans la catégorie II.

Art. 16, 1<sup>er</sup> al. Les ouvriers ont droit à des vacances annuelles payées dont la durée est en fonction des années de service. Cette durée est la suivante:

|                                           |                         |
|-------------------------------------------|-------------------------|
| après la 1 <sup>re</sup> année de service | au moins 2 semaines     |
| après la 2 <sup>e</sup> année de service  | au moins 3 semaines     |
| après la 16 <sup>e</sup> année de service | au moins 3 1/2 semaines |

jeunes ouvriers jusqu'à l'âge de 19 ans révolus et apprentis jusqu'à l'âge de 20 ans révolus

au moins 3 semaines

Art. 17, 1<sup>er</sup> al. Les ouvriers ont droit annuellement à l'indemnisation de huit jours fériés au maximum, pour autant qu'il s'agisse de jours fériés au maximum, pour autant qu'il s'agisse de jours fériés officiels coïncidant avec un jour ouvrable.

Art. 18, 1<sup>er</sup> al. L'ouvrier a droit à l'indemnité suivante pendant le service militaire obligatoire dans l'armée suisse (cours de répétition et cours complémentaire, y compris les cours de cadre préliminaires ainsi que le service de protection civile) jusqu'à un mois par an:

|                                                                                           |                          |
|-------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------|
| Pour les ouvriers mariés et les ouvriers célibataires assumant une obligation d'entretien | 100 pour cent du salaire |
| Pour les ouvriers célibataires sans obligation d'entretien                                | 50 pour cent du salaire  |

Art. 19, 2° al. L'indemnité journalière doit être au moins de 70 pour cent du salaire brut. La durée des prestations doit être de 720 jours dans l'espace de 900 jours consécutifs et, en cas de tuberculose, illimitée. Le stage est de trois mois au plus et le délai d'attente de deux jours au plus.

Art. 22. Les allocations pour enfants s'élèvent au minimum à 30 francs par enfant et par mois. Les ayants droit se déterminent d'après la législation cantonale. Les réglementations légales plus favorables demeurent réservées.

#### Champ d'application

Les associations contractantes demandent que la décision d'extension prévienne que:

- 1° La convention collective s'applique sur tout le territoire suisse.
- 2° Elle régit les contrats de travail conclus entre: d'une part, les employeurs exploitant une scierie, un atelier de rabotage, une entreprise d'imprégnation, une fabrique de bois de placage, de contreplaqué, de panneaux forés, de caisses, de palettes, de harasses, de clôtures ou de laine de bois et, d'autre part, leurs ouvriers qualifiés, mi-qualifiés et non qualifiés. Elle ne s'applique pas au personnel technique et commercial, ni aux apprentis liés par un contrat conforme à la loi sur la formation professionnelle.

Toute opposition à cette requête doit être motivée et adressée en cinq exemplaires, dans les vingt jours à dater de la présente publication, à l'office soussigné.

3003 Bern, le 29 Avril 1971

Office fédéral de l'Industrie, des arts et métiers et du travail

#### Domanda

intesa a prorogare e modificare il decreto del Consiglio federale che conferiva carattere obbligatorio generale al contratto collettivo di lavoro per l'industria svizzera del legno

(Legge federale del 28 settembre 1956 concernente il conferimento del carattere obbligatorio generale al contratto collettivo di lavoro, art. 9)

Le associazioni contraenti hanno inoltrato la domanda al Consiglio federale:

1° di prorogare, con effetto fino al 31 dicembre 1973, il suo decreto del 12 dicembre 1968 (FF 1969 I 1) che conferiva carattere obbligatorio generale al contratto collettivo di lavoro per l'industria svizzera del legno (modificato l'8 maggio 1969 ed il 27 maggio 1970; v. FF 1969 I 767 e 1970 I 877);

2° di conferire carattere obbligatorio generale alle seguenti modifiche del contratto:

Art. 12, cpv. 2. La durata del lavoro settimanale è ripartita su 5 giorni (dal lunedì al venerdì) in modo tale che il sabato sia interamente feriato.

Art. 13, cpv. 1. I salari orari minimi, *Incluso l'aumento salariale del 1. 1. 1971 di -70 ets l'ora per gli operai di professione e specializzati, di -60 ets per quelli semi-qualificati e di -50 ets per gli ausiliari*, importano:

|                                           | Categoria I<br>Fr. | Categoria II<br>Fr. |
|-------------------------------------------|--------------------|---------------------|
| per operai di professione e specializzati | 6.55               | 6.45                |
| per operai semi-qualificati               | 6.05               | 5.95                |
| per ausiliari                             | 5.75               | 5.65                |

La categoria I comprende le aziende site nei comuni di cui all'appendice annessa e inoltre, le fabbriche di legno compensato, di impiallacciatura, di panni forti e panni agglomerati, nonché le aziende di imprégnatura; tutte le rimanenti aziende sono assegnate alla categoria II.

Art. 16, cpv. 1. L'operaio ha diritto alle seguenti vacanze in ragione degli anni di servizio:

|                                 |                 |
|---------------------------------|-----------------|
| decorso il 1° anno di servizio  | 2 settimane     |
| decorso il 2° anno di servizio  | 3 settimane     |
| decorso il 16° anno di servizio | 3 1/2 settimane |

*I giovani operai fino al compimento del 19° anno di età e gli apprendisti fino al compimento del 20° anno di età*

3 settimane

Art. 17, cpv. 1. L'operaio ha diritto ad un compenso fino a 8 giorni festivi all'anno, che cadono in un giorno lavorativo.

Art. 18, cpv. 1. L'operaio ha diritto, fino a un mese all'anno, alle seguenti indennità in caso di servizio militare obbligatorio svizzero (corsi di ripetizione e di complemento, corsi quadri incluso il servizio civile):

|                                                             |                  |
|-------------------------------------------------------------|------------------|
| Operai coniugati e operai celibi con obblighi di assistenza | 100% del salario |
| Operai celibi senza obbligo di assistenza                   | 50% del salario  |

Art. 19, cpv. 2. L'assicurazione per indennità giornaliera deve prevedere un sussidio di almeno il 70% del salario lordo. La durata del percepimento deve essere di almeno 720 giorni nel giro di 900 giorni consecutivi e, in caso di affezione tubercolotica, di durata illimitata. Il periodo di noviziato non deve superare i 3 mesi e quello di attesa i 2 giorni.

Art. 22. Gli assegni per i figli importano mensilmente, per ogni figlio, al minimo Fr. 30.— Sono legittimati all'assegno le persone designate dalle legislazioni cantionali. Restano riservati i diritti acquisiti in virtù di disposizioni più favorevoli.

\* \* \*

#### Campo d'applicazione

Il campo d'applicazione proposto dalle parti contraenti ha il seguente tenore:

1° Il presente decreto è applicabile su tutto il territorio della Confederazione Svizzera.

2° Esso disciplina i rapporti di lavoro tra i titolari di segherie, piallerie, compensato, di legno forte, di casse, di ceste, di steccati e di lana di legno e i loro operai qualificati, semiqualificati e non qualificati. Esso non è applicabile al personale tecnico e commerciale, né agli apprendisti, a senso della Legge federale sulla formazione professionale.

Le eventuali opposizioni a questa domanda dovranno essere presentate in cinque esemplari e motivate, entro 20 giorni dalla presente pubblicazione, all'ufficio qui sotto indicato.

3003 Berna, il 29 aprile 1971

Ufficio federale dell'industria, delle arti e mestieri e del lavoro

## Konsumentenossenschaft Biel

(Société coopérative de consommation de Bienne)

Aufhebung der Anteilscheine gemäss Artikel 874 und 733 OR

#### Zweite Veröffentlichung

Die Konsumentenossenschaft Biel (Société coopérative de consommation de Bienne), mit Sitz in Biel, hat an der Versammlung des Genossenschaftsrates (Delegierten-Versammlung) vom 21. April 1971 die Aufhebung des Anteilscheinkapitals durch gänzliche Rückzahlung beschlossen. Alofällige Gläubiger der Genossenschaft werden hiermit aufgefordert, innert zwei Monaten nach der dritten Publikation ihre Forderungen schriftlich Notar Heinz Defila, Bahnhofstrasse 14, Biel, anzumelden und Befriedigung oder Sicherstellung zu verlangen. (AA 202<sup>a</sup>)

2500 Biel, den 22. April 1971

Konsumentenossenschaft Biel  
Der Präsident: H. Kurz  
Der Sekretär: Kung Alex

## Aktiengesellschaft Liewen & Co, Cigarrenfabriken Rheinfelden, in Rheinfelden

Herabsetzung des Grundkapitals und Aufforderung an die Gläubiger gemäss Artikel 733 OR

#### Zweite Veröffentlichung

Die Firma Aktiengesellschaft Liewen & Co, Cigarrenfabriken Rheinfelden, in Rheinfelden, hat die Herabsetzung des Grundkapitals von Fr. 250.000.— um Fr. 150.000.— auf Fr. 100.000.— durch Herabsetzung des Nennwertes der einzelnen Aktien von Fr. 1000.— auf Fr. 400.— beschlossen.

Sie gibt hiermit den Gläubigern nach Art. 733 OR bekannt, dass sie binnen zwei Monaten, von der dritten Bekanntmachung im Schweizerischen Handelsamtsblatt an gerechnet, ihre Forderungen bei Herrn R. Molinari, Notar, in Rheinfelden, anmelden und Befriedigung oder Sicherstellung verlangen können. (AA 201<sup>a</sup>)

4310 Rheinfelden, den 22. April 1971

Der Verwaltungsrat

## Schweizerischer Bankverein, Basel

| Aktiven                                                                      |                       | Bilanz per 31. März 1971                 |                       | Passiven |     |
|------------------------------------------------------------------------------|-----------------------|------------------------------------------|-----------------------|----------|-----|
|                                                                              | Fr.                   |                                          | Fr.                   |          | Fr. |
| Kasse, Giro- und Postcheckguthaben                                           | 2 170 735 967.39      | Bankenkreditoren auf Sicht               | 7 082 341 814.60      |          |     |
| Coupons                                                                      | 65 059 673.59         | Bankenkreditoren auf Zeit                | 4 120 980 898.91      |          |     |
| Bankendebitoren auf Sicht                                                    | 10 281 626 741.95     | Total Banken:                            | Fr. 11 203 322 713.51 |          |     |
| Bankendebitoren auf Zeit                                                     | 6 145 660 751.96      | Verpflichtungen aus Reportgeschäften     | 20 413 605.59         |          |     |
| Total Banken:                                                                | Fr. 16 427 287 493.91 | Checkrechnungen und Kreditoren auf Sicht | 9 263 863 767.16      |          |     |
| Wechsel                                                                      | 1 537 016 103.49      | Kreditoren auf Zeit:                     | 4 747 552 946.29      |          |     |
| Reports                                                                      | 77 647 384.10         | davon mehr als 1 Jahr fest:              | Fr. 135 580 695.88    |          |     |
| Kontokorrent-Debitoren ohne Deckung                                          | 1 992 876 598.53      | Sparhefte                                | 1 049 588 666.98      |          |     |
| Kontokorrent-Debitoren mit Deckung                                           | 2 841 163 976.33      | Einlagehefte                             | 1 380 424 399.95      |          |     |
| davon gegen hypothekarische Deckung:                                         | Fr. 1 031 348 571.67  | Kassenobligationen                       | 1 622 305 000.—       |          |     |
| Feste Vorschüsse und Darlehen ohne Deckung                                   | 2 321 449 488.51      | Obligationen-Anleihen                    | 240 000 000.—         |          |     |
| Feste Vorschüsse und Darlehen mit Deckung                                    | 2 007 321 977.91      | Total Kundengelder:                      | Fr. 18 303 734 780.38 |          |     |
| davon gegen hypothekarische Deckung:                                         | Fr. 1 082 315 581.55  | Checks und kurzfristige Dispositionen    | 29 795 645.45         |          |     |
| Kontokorrent-Vorschüsse und Darlehen an öffentlich-rechtliche Körperschaften | 284 852 613.—         | Tratten und Akzepte                      | 105 408 782.32        |          |     |
| Hypothekaranlagen                                                            | 327 414 900.20        | Sonstige Passiven                        | 739 635 524.51        |          |     |
| Total Ausleihungen an Kunden:                                                | Fr. 9 775 079 554.48  | Dividende                                | —                     |          |     |
| Wertschriften und dauernde Beteiligungen                                     | 1 464 704 898.80      | Aktienkapital                            | 450 000 000.—         |          |     |
| Bankgebäude                                                                  | 50 000 000.—          | Reservfonds                              | 90 000 000.—          |          |     |
| Andere Liegenschaften                                                        | 25 000 000.—          | Spezial-Reserve                          | 801 840 800.—         |          |     |
| Sonstige Aktiven                                                             | 164 205 772.02        | Gewinnvortrag                            | 12 584 996.02         |          |     |
|                                                                              | 31 756 736 847.78     | Total Eigene Gelder:                     | Fr. 1 354 425 796.02  |          |     |
|                                                                              |                       | Kautionen:                               | Fr. 699 865 739.57    |          |     |
|                                                                              |                       |                                          | 31 756 736 847.78     |          |     |

## Schweizerische Depositen- und Kreditbank, Basel

| Aktiven                                                                     |                   | Bilanz per 31. März 1971                 |               | Passiven |                |
|-----------------------------------------------------------------------------|-------------------|------------------------------------------|---------------|----------|----------------|
|                                                                             | Fr.               |                                          | Fr.           |          | Fr.            |
| Kassa, Giro- und Postcheckguthaben                                          | 8 160 859.55      | Bankenkreditoren auf Sicht               | 4 736 148.98  |          |                |
| Coupons                                                                     | 12 377.25         | Bankenkreditoren auf Zeit                | 800 733.50    |          |                |
| Bankendebitoren auf Sicht                                                   | 23 522 571.07     | Verpflichtungen aus Reportgeschäften     | 391 742.30    |          |                |
| Bankendebitoren auf Zeit                                                    | 28 469 423.45     | Checkrechnungen und Kreditoren auf Sicht | 26 810 227.19 |          |                |
| Wechsel                                                                     | 1 231 034.—       | Kreditoren auf Zeit                      | 24 448 307.40 |          |                |
| Reports                                                                     | 752 858.15        | davon mehr als 1 Jahr fest:              | Fr. 300 000.— |          |                |
| Kontokorrent-Debitoren ohne Deckung                                         | 5 269 126.22      | Spareinlagen                             | 90 993 348.06 |          |                |
| Kontokorrent-Debitoren mit Deckung                                          | 81 428 171.08     | Depositenhefte                           | 27 003 859.47 |          |                |
| davon gegen hypothekarische Deckung:                                        | Fr. 59 041 267.85 | Kassenobligationen                       | 59 986 000.—  |          |                |
| Feste Vorschüsse und Darlehen ohne Deckung                                  | 12 732 404.70     | Pfandbriefdarlehen                       | 20 000 000.—  |          |                |
| Feste Vorschüsse und Darlehen mit Deckung                                   | 24 917 871.68     | Checks und kurzfristige Dispositionen    | 125 864.84    |          |                |
| davon gegen hypothekarische Deckung:                                        | Fr. 18 597 220.13 | Sonstige Passiven                        | 8 417 864.59  |          |                |
| Kontokorrentvorschüsse und Darlehen an öffentlich-rechtliche Körperschaften | 3 016 974.45      | Aktienkapital                            | 30 000 000.—  |          |                |
| Hypothekaranlagen                                                           | 70 325 856.05     | Reservfonds                              | 2 000 000.—   |          |                |
| Wertschriften und dauernde Beteiligungen                                    | 19 436 818.—      | Spezial-Reserve                          | 800 000.—     |          |                |
| Bankgebäude                                                                 | 10 342 037.30     | Gewinnvortrag auf neue Rechnung          | 243 167.19    |          |                |
| Andere Liegenschaften                                                       | 783 000.—         |                                          |               |          |                |
| Sonstige Aktiven                                                            | 6 355 880.57      |                                          |               |          |                |
|                                                                             | 296 757 263.52    |                                          |               |          |                |
|                                                                             |                   |                                          |               |          | 296 757 263.52 |

Aval- und Bürgschaftsverpflichtungen (Kautionen): Fr. 2 796 709.75

## «Basler Handelsbank» Beteiligungs- und Finanzgesellschaft, Basel

| Aktiven                                    |                | Zwischenbilanz per 31. März 1971 |                  | Passiven |                |
|--------------------------------------------|----------------|----------------------------------|------------------|----------|----------------|
|                                            | Fr.            |                                  | Fr.              |          | Fr.            |
| Kasse und Postcheckguthaben                | 251 729.41     | Bankenkreditoren auf Sicht       | —                |          |                |
| Bankendebitoren auf Sicht                  | 268 758.—      | Bankenkreditoren auf Zeit        | 43 816 305.55    |          |                |
| Bankendebitoren auf Zeit                   | 750 000.—      | Kreditoren auf Sicht             | 192 969.20       |          |                |
| Wechsel                                    | 7 812 028.30   | Kreditoren auf Zeit              | 19 467 627.65    |          |                |
| Kontokorrent-Debitoren ohne Deckung        | 2 550 000.—    | davon mehr als 1 Jahr fest:      | Fr. —            |          |                |
| Kontokorrent-Debitoren mit Deckung         | —              | Obligationenanleihen             | 32 000 000.—     |          |                |
| davon mit hypothekarischer Deckung:        | Fr. —          | Sonstige Passiven                | 4 752 821.37     |          |                |
| Feste Vorschüsse und Darlehen ohne Deckung | 38 333 333.40  | Aktienkapital                    | 8 000 000.—      |          |                |
| Feste Vorschüsse und Darlehen mit Deckung  | 53 738 256.25  | Ordentliche Reserve              | 11 000 000.—     |          |                |
| davon mit hypothekarischer Deckung:        | Fr. 300 000.—  | Spezialreserve                   | 7 900 000.—      |          |                |
| Wertschriften und dauernde Beteiligungen   | 22 620 919.93  | Saldo vortrag                    | 1 172 583.92     |          |                |
| Sonstige Aktiven                           | 1 977 282.40   |                                  |                  |          |                |
|                                            | 128 302 307.69 |                                  |                  |          | 128 302 307.69 |
|                                            |                | Verpflichtungen ausser Bilanz:   | Fr. 51 000 000.— |          |                |

## Bank Robinson AG, Basel

| Aktiven                                              |               | Bilanz per 31. Dezember 1970<br>vor Gewinnverteilung                |                 | Passiven |               |
|------------------------------------------------------|---------------|---------------------------------------------------------------------|-----------------|----------|---------------|
|                                                      | Fr.           |                                                                     | Fr.             |          | Fr.           |
| Kassa-, Giro- und Postcheckguthaben                  | 1 985 270.38  | Bankenkreditoren auf Sicht                                          | 1 715 000.50    |          |               |
| Bankendebitoren auf Sicht                            | 3 641 611.05  | Bankenkreditoren auf Zeit                                           | 1 500 000.—     |          |               |
| Bankendebitoren auf Zeit                             | 986 030.—     | Verpflichtungen aus Reportgeschäften                                | 1 578 451.60    |          |               |
| Wechsel                                              | 333 609.25    | Checkrechnungen und Kreditoren auf Sicht                            | 4 640 776.10    |          |               |
| Reports                                              | 1 026 829.90  | Kreditoren auf Zeit                                                 | 5 579 443.90    |          |               |
| Kontokorrent-Debitoren ohne Deckung                  | 841 360.—     | davon mehr als ein Jahr fest:                                       | Fr. 1 823 875.— |          |               |
| Kontokorrent-Debitoren mit Deckung                   | 2 629 279.30  | Sonstige Passiven                                                   | 134 477.20      |          |               |
| davon gegen hypothekarische Deckung:                 | Fr. 130 868.— | Aktienkapital                                                       | 3 000 000.—     |          |               |
| Feste Vorschüsse und Darlehen ohne Deckung           | 66 818.—      | Gesetzliche Reserven                                                | 50 000.—        |          |               |
| Feste Vorschüsse und Darlehen mit Deckung            | 5 877 743.90  | Saldo der Gewinn- und Verlustrechnung:                              |                 |          |               |
| davon gegen hypothekarische Deckung:                 | Fr. 75 048.—  | Saldo vortrag vom Vorjahr                                           | Fr. 20 287.47   |          |               |
| Wertschriften                                        | 610 890.—     | Reingewinn pro 1970                                                 | Fr. 55 229.51   |          |               |
| Sonstige Aktiven                                     | 274 224.50    |                                                                     |                 |          |               |
|                                                      | 18 273 666.28 |                                                                     |                 |          | 18 273 666.28 |
| Garantien:                                           | Fr. 380 160.— | Garantien:                                                          | Fr. 380 160.—   |          |               |
| Aufwand                                              |               | Gewinn- und Verlustrechnung für das Geschäftsjahr 1970              |                 |          | Ertrag        |
|                                                      | Fr.           |                                                                     | Fr.             |          | Fr.           |
| Passivzinsen                                         | 131 286.68    | Saldo vortrag vom Vorjahr                                           | 20 287.47       |          |               |
| Kommissionen                                         | 24 457.21     | Aktivzinsen                                                         | 205 058.92      |          |               |
| Bankbehörden und Personal                            | 423 283.15    | Kommissionen                                                        | 459 402.51      |          |               |
| Beiträge an Wohlfahrtsinstitutionen für das Personal | 13 677.85     | Ertrag des Wechselportefeuilles                                     | 144 245.40      |          |               |
| Geschäfts- und Bürokosten                            | 320 400.01    | Ertrag der Wertschriften                                            | 223 213.70      |          |               |
| Steuern und Abgaben                                  | 31 621.90     | Verschiedenes                                                       | 2 216.18        |          |               |
| Verluste und Abschreibungen                          | 34 180.40     |                                                                     |                 |          |               |
| Reingewinn 1970                                      | Fr. 55 229.51 |                                                                     |                 |          |               |
| Saldo vortrag 1969                                   | Fr. 20 287.47 |                                                                     |                 |          |               |
|                                                      | 75 516.98     |                                                                     |                 |          |               |
|                                                      | 1 054 424.18  |                                                                     |                 |          | 1 054 424.18  |
| Wertschriftenbestand am 31. Dezember 1970            |               | Vorschlag des Verwaltungsrates über die Verwendung des Gewinnsaldos |                 |          |               |
|                                                      | Fr.           |                                                                     | Fr.             |          |               |
| Schweizerische Obligationen:                         |               | Zuweisung an die gesetzliche Reserve                                | 5 000.—         |          |               |
| Bund                                                 | 182 000.—     | Zuweisung an die Delkredereserve                                    | 65 000.—        |          |               |
| Schweizerische Aktien:                               |               | Vortrag auf neue Rechnung                                           | 5 516.98        |          |               |
| Industrielle Unternehmen                             | 69 240.—      |                                                                     |                 |          |               |
| Ausländische Obligationen:                           |               |                                                                     |                 |          |               |
| öffentlich-rechtliche Körperschaften                 | 258 000.—     |                                                                     |                 |          |               |
| Ausländische Aktien                                  | 101 650.—     |                                                                     |                 |          |               |
|                                                      | 610 890.—     |                                                                     |                 |          |               |



## Genossenschaftliche Zentralbank Aktiengesellschaft, Basel

Bilanz per 31. März 1971

| Aktiven                                                                     |                  | Passiven                                    |                  |
|-----------------------------------------------------------------------------|------------------|---------------------------------------------|------------------|
|                                                                             | Fr.              |                                             | Fr.              |
| Kasse, Giro- und Postcheckguthaben                                          | 60 001.326,46    | Bankenkreditoren auf Sicht                  | 40 420 812,27    |
| Coupons                                                                     | 409 450,77       | Bankenkreditoren auf Zeit                   | 80 512 260,55    |
| Bankendebitoren auf Sicht                                                   | 125 871 916,87   | Verpflichtungen aus Reportgeschäften        | 11 974,05        |
| Bankendebitoren auf Zeit                                                    | 31 965 646,80    | Checkrechnungen und Kreditoren auf Sicht    | 166 059 529,38   |
| Wechsel                                                                     | 63 883 738,51    | Kreditoren auf Zeit                         | 291 454 110,49   |
| Reports                                                                     | 12 015,75        | davon mehr als 1 Jahr fest: Fr. 4 000 000,— |                  |
| Kontokorrent-Debitoren ohne Deckung                                         | 106 349 714,47   | Sparhefte                                   | 268 965 896,28   |
| Kontokorrent-Debitoren mit Deckung                                          | 415 986 554,58   | Depositen- und Anlagehefte                  | 116 751 386,80   |
| davon gegen hypothekarische Deckung: Fr. 119 306 022,05                     |                  | Kassenobligationen                          | 306 924 000,—    |
| Feste Vorschüsse und Darlehen ohne Deckung                                  | 59 138 318,74    | Pfandbriefdarlehen                          | 120 000 000,—    |
| Feste Vorschüsse und Darlehen mit Deckung                                   |                  | Checks und kurzfristige Dispositionen       | 662 447,11       |
| davon gegen hypothekarische Deckung: Fr. 14 408 822,85                      |                  | Tratten und Akzepte                         | Fr. 15 950 000,— |
| Kontokorrentvorschüsse und Darlehen an öffentlich-rechtliche Körperschaften | 514 110,—        | hiervon nicht in Zirkulation                | Fr. 15 950 000,— |
| Hypothekaranlagen                                                           | 429 645 976,30   | Dividende                                   | —,—              |
| Wertschriften und dauernde Beteiligungen                                    | 141 519 266,65   | Sonstige Passiven                           | 29 444 203,72    |
| Bankgebäude Zürich                                                          | 2 350 000,—      | Aktienkapital                               | 90 000 000,—     |
| Versicherungswert: Fr. 2 788 500,—                                          |                  | Gesetzliche Reserven                        | 25 000 000,—     |
| Andere Liegenschaften                                                       | 472 963,75       | Saldovortrag                                | 2 347 200,84     |
| Sonstige Aktiven                                                            | 27 526 764,97    |                                             |                  |
|                                                                             | 1 538 553 821,49 |                                             | 1 538 553 821,49 |
| Debitoren aus Garantien: Fr. 15 733 303,05                                  |                  | Kreditoren aus Garantien: Fr. 15 733 303,05 |                  |

## Bank Leu AG, Zürich

Bilanz per 31. März 1971

| Aktiven                                                                      |                  | Passiven                                    |                  |
|------------------------------------------------------------------------------|------------------|---------------------------------------------|------------------|
|                                                                              | Fr.              |                                             | Fr.              |
| Kassa, Giro- und Postcheckguthaben                                           | 94 292 135,92    | Bankenkreditoren auf Sicht                  | 119 264 788,09   |
| Coupons                                                                      | 5 370 775,75     | Bankenkreditoren auf Zeit                   | 56 041 772,85    |
| Bankendebitoren auf Sicht                                                    | 182 910 059,43   | Verpflichtungen aus Reportgeschäften        | 852 746,65       |
| Bankendebitoren auf Zeit                                                     | 119 368 094,58   | Checkrechnungen und Kreditoren auf Sicht    | 215 134 883,37   |
| Wechsel                                                                      | 92 903 583,10    | Kreditoren auf Zeit                         | 238 652 904,71   |
| Reports                                                                      | 1 880 764,80     | davon mehr als 1 Jahr fest: Fr. 1 000 000,— |                  |
| Kontokorrent-Debitoren ohne Deckung                                          | 97 042 127,41    | Spareinlagen                                | 265 493 795,78   |
| Kontokorrent-Debitoren mit Deckung                                           | 165 333 879,80   | Depositen-, Einlage- und Anlagehefte        | 181 127 787,78   |
| davon gegen hypothekarische Deckung: Fr. 84 288 619,64                       |                  | Kassenobligationen                          | 149 440 000,—    |
| wovon Bau- und Landkredite: Fr. 54 003 581,90                                |                  | Obligationen-Anleihen                       | 20 000 000,—     |
| Feste Vorschüsse und Darlehen ohne Deckung                                   | 47 191 039,05    | Pfandbriefdarlehen                          | 57 500 000,—     |
| Feste Vorschüsse und Darlehen mit Deckung                                    | 97 309 566,65    | Checks und kurzfristige Dispositionen       | 733 449,65       |
| davon gegen hypothekarische Deckung: Fr. 67 968 184,08                       |                  | Tratten und Akzepte                         | Fr. —,—          |
| Kontokorrent-Vorschüsse und Darlehen an öffentlich-rechtliche Körperschaften | 17 182 193,55    | Dividende                                   | 616 624,—        |
| Total Debitoren und Vorschüsse: Fr. 424 058 806,46                           |                  | Sonstige Passiven                           | 67 239 143,60    |
| Hypothekaranlagen                                                            | 373 457 380,—    | Aktienkapital                               | 35 000 000,—     |
| Wertschriften und dauernde Beteiligungen                                     | 138 876 150,55   | Ordentliche Reserve                         | 7 000 000,—      |
| Syndikatsbeteiligungen                                                       | 2 700 960,75     | Ausserordentliche Reserve                   | 51 000 000,—     |
| Bankgebäude                                                                  | 3 300 000,—      | Saldo der Gewinn- und Verlustrechnung       | 2 095 966,81     |
| Sonstige Aktiven                                                             | 28 075 151,95    |                                             |                  |
|                                                                              | 1 467 193 863,29 |                                             | 1 467 193 863,29 |
| Kautionsdebitoren: Fr. 14 740 925,95                                         |                  | Kautionsverpflichtungen: Fr. 14 740 925,95  |                  |

## Dow Banking Corporation, Zürich

Bilanz am 31. März 1971

| Aktiven                                               |                  | Passiven                                     |                  |
|-------------------------------------------------------|------------------|----------------------------------------------|------------------|
|                                                       | Fr.              |                                              | Fr.              |
| Kassa, Giro- und Postcheckguthaben                    | 24 036 616,83    | Bankenkreditoren auf Sicht                   | 34 187 933,90    |
| Bankendebitoren auf Sicht                             | 25 527 102,97    | Bankenkreditoren auf Zeit                    | 956 103 134,47   |
| Bankendebitoren auf Zeit                              | 468 102 702,02   | Kreditoren auf Sicht                         | 4 321 911,68     |
| Wechsel                                               | 128 296 653,15   | Kreditoren auf Zeit                          | 31 344 074,99    |
| Kontokorrent-Debitoren ohne Deckung                   | 1 280,43         | Einlagezertifikate (Certificates of Deposit) | 12 792 039,27    |
| Kontokorrent-Debitoren mit Deckung                    | 100 000,—        | Tratten und Akzepte                          | 511 000,—        |
| Feste Vorschüsse und Darlehen ohne Deckung            | 244 193 600,68   | Sonstige Passiven                            | 39 681 701,07    |
| Feste Vorschüsse und Darlehen mit Deckung             | 240 296 388,48   | Aktienkapital                                | 100 000 000,—    |
| Darlehen an öffentlich-rechtliche Körperschaften      | 25 635 100,—     | Gesetzliche Reserve                          | 20 000 000,—     |
| Wertschriften und dauernde Beteiligungen              | 32 322 291,70    | Saldovortrag auf neue Rechnung               | 3 962 344,97     |
| Sonstige Aktiven                                      | 14 392 404,09    |                                              |                  |
|                                                       | 1 202 904 140,35 |                                              | 1 202 904 140,35 |
| Aval- und Garantie-Verpflichtungen: Fr. 39 187 930,80 |                  |                                              |                  |

## Handelsbank in Zürich, Zürich

Bilanz per 31. März 1971

| Aktiven                                                |                | Passiven                                 |                |
|--------------------------------------------------------|----------------|------------------------------------------|----------------|
|                                                        | Fr.            |                                          | Fr.            |
| Kassa, Giro- und Postcheckguthaben                     | 30 356 456,33  | Bankenkreditoren auf Sicht               | 43 288 966,58  |
| Coupons                                                | 1 218 335,72   | Bankenkreditoren auf Zeit                | 112 708 603,60 |
| Bankendebitoren auf Sicht                              | 52 306 490,29  | Checkrechnungen und Kreditoren auf Sicht | 114 561 724,51 |
| Bankendebitoren auf Zeit                               | 165 066 337,19 | Kreditoren auf Zeit                      | 195 921 026,12 |
| Wechsel                                                | 17 725 677,83  | Depositenhefte                           | 61 721 671,18  |
| Kontokorrent-Debitoren ohne Deckung                    | 32 730 790,06  | Kassenobligationen                       | 14 658 000,—   |
| Kontokorrent-Debitoren mit Deckung                     | 127 783 342,40 | Checks und kurzfristige Dispositionen    | 432 685,45     |
| davon gegen hypothekarische Deckung: Fr. 29 183 522,69 |                | Sonstige Passiven                        | 31 966 095,—   |
| Feste Vorschüsse und Darlehen ohne Deckung             | 40 121 165,55  | Aktienkapital                            | 20 000 000,—   |
| Feste Vorschüsse und Darlehen mit Deckung              | 93 052 334,99  | Gesetzliche Reserve                      | 8 000 000,—    |
| davon gegen hypothekarische Deckung: Fr. 333 044,29    |                | Statutarische Reserve                    | 15 500 000,—   |
| Hypothekaranlagen                                      | 169 000,—      | Saldovortrag auf neue Rechnung           | 640 452,95     |
| Wertschriften und dauernde Beteiligungen               | 54 643 465,97  |                                          |                |
| Bankgebäude                                            | 2 000 000,—    |                                          |                |
| Sonstige Aktiven                                       | 2 225 829,06   |                                          |                |
|                                                        | 619 399 225,39 |                                          | 619 399 225,39 |
| Kautionen: Fr. 23 275 832,80                           |                |                                          |                |

## Neue Bank, Zürich

Quartalsbilanz per 31. März 1971

| Aktiven                                                                      |                | Passiven                                      |                |
|------------------------------------------------------------------------------|----------------|-----------------------------------------------|----------------|
|                                                                              | Fr.            |                                               | Fr.            |
| Kassa, Giro- und Postcheckguthaben                                           | 6 777 956,50   | Bankenkreditoren auf Sicht                    | 5 745 720,27   |
| Coupons                                                                      | 20 973,21      | Bankenkreditoren auf Zeit                     | 68 854 587,68  |
| Bankendebitoren auf Sicht                                                    | 15 148 071,81  | Verpflichtungen aus Reportgeschäften          | —,—            |
| Bankendebitoren auf Zeit                                                     | 17 798 503,68  | Checkrechnungen und Kreditoren auf Sicht      | 36 769 082,57  |
| Wechsel                                                                      | 3 867 480,54   | Kreditoren auf Zeit                           | 15 231 538,91  |
| Reports                                                                      | —,—            | Depositenhefte                                | 9 078 907,78   |
| Kontokorrent-Debitoren ohne Deckung                                          | 1 592 383,62   | Kassasobligationen                            | 246 000,—      |
| Kontokorrent-Debitoren mit Deckung                                           | 46 119 102,94  | Checks und kurzfristige Dispositionen         | 24 538,50      |
| wovon mit hypothekarischer Deckung: Fr. 2 856 756,75                         |                | Truhandgeschäfte                              | 141 512 175,80 |
| Feste Vorschüsse und Darlehen ohne Deckung                                   | 5 819 578,27   | Sonstige Passiven                             | 6 566 493,81   |
| Feste Vorschüsse und Darlehen mit Deckung                                    | 51 314 218,65  | Kapital                                       | 20 000 000,—   |
| wovon mit hypothekarischer Deckung: Fr. 111 577,65                           |                | Gesetzliche Reserve                           | 4 000 000,—    |
| Kontokorrent-Vorschüsse und Darlehen an öffentlich-rechtliche Körperschaften | 3 000 000,—    | Gewinnvortrag                                 | 425 058,78     |
| Wertschriften und dauernde Beteiligungen                                     | 13 401 556,45  |                                               |                |
| Truhandgeschäfte                                                             | 141 512 175,80 |                                               |                |
| Sonstige Aktiven                                                             | 2 082 102,63   |                                               |                |
|                                                                              | 308 454 104,10 |                                               | 308 454 104,10 |
| Garantien und Bürgschaften: Fr. 33 157 748,70                                |                | Garantien und Bürgschaften: Fr. 33 157 748,70 |                |

## Bank Eug. v. Büren &amp; Cie AG, Bern

Bilanz per 31. Dezember 1970  
vor Genehmigung durch die Generalversammlung

| Aktiven                                           |                | Passiven                                         |              |
|---------------------------------------------------|----------------|--------------------------------------------------|--------------|
|                                                   | Fr.            |                                                  | Fr.          |
| Kassa, Giro- und Postcheck-Guthaben               | 544 675.54     | Bankenkreditoren auf Sicht                       | 421 566.91   |
| Bankendebitoren auf Sicht                         | 1 182 293.73   | Checkrechnungen und Kreditoren auf Sicht         | 2 922 884.43 |
| Bankendebitoren auf Zeit                          | 3 897 033.65   | Kreditoren auf Zeit                              | 4 577 267.85 |
| Wechsel                                           | 56 305.—       | Kassenscheine                                    | 265 000.—    |
| Kontokorrent-Debitoren ohne Deckung               | 495 854.43     | Sonstige Passiven                                | 346 348.60   |
| Kontokorrent-Debitoren mit Deckung                | 1 337 917.14   | Aktienkapital                                    | 500 000.—    |
| davon gegen hypothekarische Deckung: 674 683.65   |                | Gesetzliche Reserven                             | 100 000.—    |
| Hypothekaranlagen                                 | 1 146 500.—    | Spezialreserven                                  | 225 000.—    |
| Wertschriften                                     | 693 593.50     | Saldo Gewinn- und Verlustrechnung                | 44 419.15    |
| Sonstige Aktiven                                  | 48 313.95      |                                                  |              |
|                                                   | 9 402 486.94   |                                                  | 9 402 486.94 |
| Kautionen: Fr. 44 477.—                           |                | Kautionen: Fr. 44 477.—                          |              |
| Soll                                              |                | Haben                                            |              |
|                                                   | Fr.            |                                                  | Fr.          |
| Passivzinsen                                      | 175 445.55     | Saldovortrag vom Vorjahr                         | 15 618.79    |
| Passivkommissionen                                | 973.10         | Aktivzinsen                                      | 232 353.70   |
| Bankbehörden und Personal                         | 226 141.75     | Kommissionen                                     | 127 591.11   |
| Personalfürsorgestiftung                          | 5 137.20       | Ertrag des Wechselportefeuilles                  | 9 879.14     |
| Geschäfts- und Bürokosten                         | 38 625.—       | Ertrag der Wertschriften und Syndikate           | 44 240.25    |
| Steuern                                           | 10 585.85      | Ertrag der Hypotheken                            | 46 103.95    |
| Saldovortrag 1969                                 | Fr. 15 618.79  | Verschiedenes                                    | 5 540.66     |
| Gewinn 1970                                       | Fr. 28 800.36  |                                                  |              |
|                                                   | 44 419.15      |                                                  | 501 327.60   |
|                                                   | 501 327.60     |                                                  |              |
| Gewinn- und Verlustrechnung per 31. Dezember 1970 |                | Verteilung des Reingewinnes                      |              |
|                                                   | Fr.            |                                                  | Fr.          |
| Gliederung der Wertschriften (Art. 19 VV)         |                | 3% Dividende auf Aktienkapital von Fr. 500 000.— | 15 000.—     |
| Schweizerische Obligationen:                      |                | Zuweisung an Spezialreserven                     | 15 000.—     |
| Bund                                              | Fr. 56 510.—   | Saldovortrag auf neue Rechnung                   | 14 419.15    |
| Kantone                                           | Fr. 173 240.—  |                                                  |              |
| Gemeinden                                         | Fr. 87 870.—   |                                                  |              |
| Banken                                            | Fr. 181 272.50 |                                                  |              |
| Industrie                                         | Fr. 123 480.—  |                                                  |              |
|                                                   | 622 372.50     |                                                  |              |
| Inländische Pfandbriefe                           | 36 140.—       |                                                  |              |
| Schweizerische Aktien                             | 2 100.—        |                                                  |              |
| Ausländische Obligationen                         | 32 981.—       |                                                  |              |
|                                                   | 693 593.50     |                                                  |              |

## Discount Bank (Overseas) Limited, Genève

Bilan au 31 mars 1971

| Actif                                                   |                  | Passif et fonds propres                                   |                  |
|---------------------------------------------------------|------------------|-----------------------------------------------------------|------------------|
|                                                         | Fr.              |                                                           | Fr.              |
| Caisse, compte de virement et compte de chèques postaux | 50 037 780.07    | Engagements en banques à vue                              | 25 542 118.13    |
| Avoirs en banques à vue                                 | 276 719 599.44   | Engagements en banques à terme                            | 31 226 865.86    |
| Avoirs en banques à terme                               | 595 436 320.40   | Compte de chèques et comptes créanciers à vue             | 250 439 711.44   |
| Effets de change                                        | 6 352 140.17     | Créanciers à terme                                        | 774 946 827.02   |
| Comptes courants débiteurs en blanc                     | 14 079 934.79    | Créanciers à terme dont à plus d'une année ferme de terme | 776 558.90       |
| Comptes courants débiteurs gagés                        | 80 892 470.57    | Livrets de dépôts                                         | 532 839.22       |
| Avances et prêts à terme fixe en blanc                  | 1 811 518.52     | Chèques et dispositions à court terme                     | 12 363 772.70    |
| Avances et prêts à terme fixe gagés                     | 139 870 922.75   | Traites et acceptations                                   | 532 839.22       |
| Titres et participations permanentes                    | 29 843 874.75    | Autres passifs                                            | 393 212.46       |
| Participations à des syndicats                          | 11 161 196.52    | Capital                                                   | 23 790 752.35    |
| Autres actifs                                           | 18 676 910.10    | Réserve légale                                            | 61 000 000.—     |
|                                                         |                  | Réserve spéciale                                          | 5 000 000.—      |
|                                                         |                  | Compte de pertes et profits: exercice précédent           | 38 000 000.—     |
|                                                         |                  |                                                           | 870 010.—        |
|                                                         | 1 224 882 668.08 |                                                           | 1 224 882 668.08 |

## United Overseas Bank, Genève

Bilan au 31 mars 1971

| Actifs                                       |                    | Passifs                                   |                    |
|----------------------------------------------|--------------------|-------------------------------------------|--------------------|
|                                              | Fr.                |                                           | Fr.                |
| Caisse, compte de virements, chèques postaux | 17 805 329.33      | Engagements en banque à vue               | 76 596 203.31      |
| Avoirs en banque à vue                       | 71 045 421.85      | Engagements en banque à terme             | 69 970 581.52      |
| Avoirs en banque à terme                     | 104 170 496.55     | Comptes courants créanciers à vue         | 101 742 295.78     |
| Effets de change                             | 21 938 153.95      | Créanciers à terme                        | 46 438 456.33      |
| Comptes courants débiteurs en blanc          | 6 244 696.40       | Carnets de dépôts                         | 6 183 990.34       |
| Comptes courants débiteurs gagés             | 115 457 189.61     | Chèques et dispositions à court terme     | 2 103 182.29       |
| Avances et prêts à terme fixe en blanc       | 2 009 766.63       | Traites et acceptations                   | 792 122.38         |
| Avances et prêts à terme fixe gagés          | 16 791 993.10      | Autres postes du passif                   | 22 413 817.63      |
| Titres et participations permanentes         | 722 782.45         | Capital                                   | 20 000 000.—       |
| Autres postes de l'actif                     | 5 679 061.75       | Réserve légale                            | 1 550 000.—        |
|                                              |                    | Réserve générale                          | 13 500 000.—       |
|                                              |                    | Bénéfice reporté                          | 574 242.04         |
|                                              | 361 864 891.62     |                                           | 361 864 891.62     |
| Engagements par cautionnements:              | Fr. 54 230 780.—   | Engagements par cautionnements:           | Fr. 54 230 780.—   |
| Engagements par accreditifs irrévocables:    | Fr. 140 617 426.85 | Engagements par accreditifs irrévocables: | Fr. 140 617 426.85 |
| Engagements par effets endossés:             | Fr. 1 291 735.—    | Engagements par effets endossés:          | Fr. 1 291 735.—    |

## Banque Privée SA, Genève

Bilan intermédiaire au 31 mars 1971

| Actif                                                   |                   | Passif                                                |                |
|---------------------------------------------------------|-------------------|-------------------------------------------------------|----------------|
|                                                         | Fr.               |                                                       | Fr.            |
| Caisse, compte de virement et compte de chèques postaux | 22 060 607.42     | Engagements en banque à vue                           | 12 284 161.66  |
| Coupons                                                 | 1 283 096.38      | Engagements en banque à terme                         | 3 027 287.95   |
| Avoirs en banque à vue                                  | 41 252 501.31     | Comptes de chèques et comptes créanciers à vue        | 107 111 437.78 |
| Avoirs en banque à terme                                | 118 712 825.55    | Créanciers à terme                                    | 194 665 461.36 |
| Effets de change                                        | 26 235 592.27     | Livrets de dépôts                                     | 1 646 193.64   |
| Reports                                                 | 476.75            | Obligations et bons de caisse                         | 2 025 000.—    |
| Comptes courants débiteurs en blanc                     | Fr. 11 732 625.69 | Chèques et dispositions à court terme                 | 587.60         |
| garantis par hypothèques                                | Fr. 34 942.20     | Autres passifs                                        | 9 084 880.91   |
| garantis par d'autres gages                             | Fr. 60 518 353.29 | Capital-actions                                       | 20 000 000.—   |
|                                                         | 72 285 921.18     | Réserve légale                                        | 4 500 000.—    |
| Avances et prêts à terme fixe en blanc                  | Fr. 36 090 585.30 | Réserve spéciale                                      | 4 150 000.—    |
| garantis par hypothèques                                | Fr. 472 101.48    | Solde disponible du compte de profits et pertes       | 2 104 953.23   |
| garantis par d'autres gages                             | Fr. 25 655 035.—  |                                                       |                |
|                                                         | 62 217 721.78     |                                                       |                |
| Titres et participations permanentes                    | 10 572 285.06     |                                                       |                |
| Autres immeubles                                        | 2 000 000.—       |                                                       |                |
| Autres actifs                                           | 3 978 936.43      |                                                       |                |
|                                                         | 360 599 964.13    |                                                       | 360 599 964.13 |
| Crédocs documentaires et garanties: Fr. 24 452 619.60   |                   | Crédocs documentaires et garanties: Fr. 24 452 619.60 |                |

## Overseas Development Bank, Genève

Bilan intermédiaire au 31 mars 1971

| Actifs                                                   |                    | Fr.            |                                                | Fr.               | Passifs        |
|----------------------------------------------------------|--------------------|----------------|------------------------------------------------|-------------------|----------------|
| Caisse, compte de virements et compte de chèques postaux |                    | 18 513 115.03  | Engagements en banque:                         |                   |                |
| Coupons                                                  |                    | 65 464.55      | à vue                                          | Fr. 59 685 843.56 |                |
| Avoirs en banques:                                       |                    |                | à terme                                        | Fr. 13 745 503.44 | 73 431 349.—   |
| à vue                                                    | Fr. 144 694 075.40 |                | Comptes de chèques et comptes créanciers à vue |                   | 109 837 890.90 |
| à terme                                                  | Fr. 88 832 963.45  | 233 527 038.85 | Créanciers à terme                             |                   | 70 267 275.13  |
| Effets de change                                         |                    | 2 315 805.09   | Chèques et dispositions à court terme          |                   | 1 649 689.59   |
| Comptes courants débiteurs:                              |                    |                | Comptes fiduciaires                            |                   | 35 790 583.65  |
| en blanc                                                 | Fr. 527 934.98     |                | Autres passifs                                 |                   | 10 360 548.59  |
| gagés                                                    | Fr. 17 605 943.50  | 18 133 878.48  | Capital                                        |                   | 40 000 000.—   |
| Avances et prêts à terme fixe:                           |                    |                | Réserve légale                                 |                   | 1 500 000.—    |
| en blanc                                                 | Fr. 11 677 053.81  |                | Réserve spéciale                               |                   | 1 990 000.—    |
| gagés                                                    | Fr. 14 642 243.22  | 26 319 297.03  | Solde du compte de profits et pertes:          |                   | 352 211.43     |
| Placements hypothécaires                                 |                    | 1 750 000.—    | Report de l'exercice précédent                 |                   |                |
| Titres et participations permanentes                     |                    | 2 785 091.—    |                                                |                   |                |
| Comptes fiduciaires                                      |                    | 35 790 583.65  |                                                |                   |                |
| Autres actifs                                            |                    | 5 979 274.61   |                                                |                   |                |
|                                                          |                    | 345 179 548.29 |                                                |                   | 345 179 548.29 |
|                                                          |                    |                | Avals et cautionnements: Fr. 25 398 802.—      |                   |                |

## Banque de Financement SA «Finabank», Genève

Bilan au 31 mars 1971

| Actif                                          |  | Fr.            |                                            | Fr. | Passif         |
|------------------------------------------------|--|----------------|--------------------------------------------|-----|----------------|
| Caisse, chèque postaux, B.N.S.                 |  | 13 161 014.14  | Engagements en banque à vue                |     | 13 467 474.69  |
| Avoirs en banque à vue                         |  | 23 667 494.34  | Engagements en banque à terme              |     | 106 937 616.81 |
| Avoirs en banque à terme                       |  | 69 080 270.09  | Comptes de chèques et créanciers à vue     |     | 55 268 817.85  |
| Effets de change                               |  | 1 221 723.03   | Créanciers à terme                         |     | 5 168 397.98   |
| Comptes courants débiteurs en blanc            |  | 3 899 766.88   | Autres postes du passif                    |     | 21 713 918.81  |
| Comptes courants débiteurs gagés               |  | 63 966 605.63  | Capital                                    |     | 20 000 000.—   |
| dont Fr. 2 937 946.25 garantie par hypothèques |  |                | Réserve légale                             |     | 1 900 000.—    |
| Avances et prêts à terme fixe en blanc         |  | 2 197 500.—    | Réserve extraordinaire                     |     | 3 500 000.—    |
| Avances et prêts à terme fixe gagés            |  | 23 361 408.75  | Report                                     |     | 96 501.51      |
| Placements hypothécaires                       |  | 160 000.—      |                                            |     |                |
| Titres et participations permanentes           |  | 17 748 335.81  |                                            |     |                |
| Immeuble                                       |  | 4 000 000.—    |                                            |     |                |
| Autres poste de l'actif                        |  | 5 588 608.98   |                                            |     |                |
|                                                |  | 228 052 727.65 |                                            |     | 228 052 727.65 |
| Avals et cautionnements: Fr. 54 569 052.81     |  |                | Avals et cautionnements: Fr. 54 569 052.81 |     |                |

## Caisse d'Epargne d'Autigny, Cottens et Chénens, Autigny

Bilan au 31 décembre 1970

| Actif                                                |  | Fr.          |                                                                                                                      | Fr. | Passif       |
|------------------------------------------------------|--|--------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----|--------------|
| Caisse et chèques postaux                            |  | 219 514.56   | Emprunt lettres de gage                                                                                              |     | 800 000.—    |
| Avoir en banque à vue (150 000.— 3 mois)             |  | 164 577.—    | CC. créanciers à vue                                                                                                 |     | 153 887.18   |
| Effets de change                                     |  | 40 996.50    | Dépôt d'épargne                                                                                                      |     | 3 609 555.45 |
| Comptes courants débiteurs gagés                     |  | 242 289.97   | Bons de caisse                                                                                                       |     | 1 213 957.—  |
| Comptes courants débiteurs en blanc                  |  | 135 356.70   | Autres postes du passif                                                                                              |     | 57 843.40    |
| Avances à termes fixes hypothécaires                 |  | 629 930.—    | Réserves                                                                                                             |     | 400 000.—    |
| Avances à des corporations de droit public           |  | 387 036.10   | Bénéfice net                                                                                                         |     | 28 837.75    |
| Placements hypothécaires                             |  | 3 584 548.—  |                                                                                                                      |     |              |
| Titres                                               |  | 565 000.—    |                                                                                                                      |     |              |
| Immeuble à l'usage de la banque                      |  | 135 000.—    |                                                                                                                      |     |              |
| Autres postes de l'actif                             |  | 159 831.95   |                                                                                                                      |     |              |
|                                                      |  | 6 264 080.78 |                                                                                                                      |     | 6 264 080.78 |
| Dépenses                                             |  |              | Recettes                                                                                                             |     |              |
| Intérêts débiteurs                                   |  | 239 837.—    | Intérêts créanciers                                                                                                  |     | 271 762.95   |
| Organes de la Banque et personnel                    |  | 19 960.—     | Produit des effets                                                                                                   |     | 3 507.45     |
| Frais généraux et de bureau                          |  | 7 014.40     | Produit des titres                                                                                                   |     | 26 962.65    |
| Impôts                                               |  | 9 354.35     | Produit de l'immeuble                                                                                                |     | 1 423.90     |
| Bénéfice à répartir                                  |  | 28 837.75    | Commission sur ouverture de crédit                                                                                   |     | 995.—        |
|                                                      |  | 305 003.50   | Divers                                                                                                               |     | 351.55       |
|                                                      |  |              |                                                                                                                      |     | 305 003.50   |
| Etat des titres au 31 décembre 1970                  |  |              | Répartition du bénéfice                                                                                              |     |              |
| Confédération                                        |  | 15 000.—     | Versement aux réserves internes                                                                                      |     | 28 837.75    |
| Cantons                                              |  | 100 000.—    |                                                                                                                      |     |              |
| Communes                                             |  | 17 000.—     |                                                                                                                      |     |              |
| Banques                                              |  | 377 400.—    |                                                                                                                      |     |              |
| Industries                                           |  | 48 000.—     |                                                                                                                      |     |              |
| Actions Banque des lettres de gage (libérées 50%)    |  | 35 000.—     |                                                                                                                      |     |              |
|                                                      |  | 592 400.—    |                                                                                                                      |     |              |
| Figure au bilan pour Fr. 565 000.— selon inventaire. |  |              | Les communes d'Autigny, Cottens et Chénens sont garantes jusqu'à concurrence de Fr. 150 000.— (Fr. 50 000.— chacune) |     |              |

## Banque de Titres SA, Genève

Bilan au 31 décembre 1970  
après décision de l'assemblée générale des actionnaires

| Actif                                                   |  | Fr.          |                                                | Fr. | Passif       |
|---------------------------------------------------------|--|--------------|------------------------------------------------|-----|--------------|
| Caisse, compte de virement et compte de chèques postaux |  | 1 060 832.30 | Engagements en banque à vue                    |     | 214 878.90   |
| Avoirs en banque à vue                                  |  | 1 710 284.76 | Engagements en banque à terme                  |     | 57 634.20    |
| Avoirs en banque à terme                                |  | 2 000 000.—  | Comptes de chèques et comptes créanciers à vue |     | 2 392 207.15 |
| Avances et prêts à terme fixe gagés                     |  | 57 634.20    | Créanciers à terme                             |     | 300 000.—    |
| Titres et participations permanentes                    |  | 258 243.25   | Autres postes du passif                        |     | 23 180.30    |
| Autres postes de l'actif                                |  | 66 640.10    | Capital-actions                                |     | 2 000 000.—  |
|                                                         |  |              | Réserve légale                                 |     | 104 000.—    |
|                                                         |  |              | Réserve spéciale                               |     | 50 000.—     |
|                                                         |  |              | Report à nouveau                               |     | 11 734.06    |
|                                                         |  | 5 153 634.61 |                                                |     | 5 153 634.61 |
| Charges                                                 |  |              | Produits                                       |     |              |
| Intérêts débiteurs                                      |  | 5 674.05     | Solde reporté de l'exercice précédent          |     | 8 525.90     |
| Commissions                                             |  | 55.70        | Intérêts créanciers                            |     | 141 286.14   |
| Organes de la banque et personnel                       |  | 24 397.40    | Commissions                                    |     | 3 245.10     |
| Contributions aux institutions de prévoyance            |  | 189.60       | Produits du portefeuille-titres                |     | 60 497.75    |
| Frais généraux et frais de bureau                       |  | 77 617.55    | Divers                                         |     | 31.67        |
| Impôts et taxes                                         |  | 6 548.70     |                                                |     |              |
| Pertes et amortissements                                |  | 13 369.50    |                                                |     |              |
| Provision pour impôts                                   |  | 20 000.—     |                                                |     |              |
| Attribution à la réserve légale                         |  | 4 000.—      |                                                |     |              |
| Attribution à la réserve spéciale                       |  | 50 000.—     |                                                |     |              |
| Report à nouveau                                        |  | 11 734.06    |                                                |     |              |
|                                                         |  | 213 586.56   |                                                |     | 213 586.56   |

## Mitteilungen Communications Comunicazioni

## La structure du commerce extérieur de la Suisse en mars 1971

(DGD) La Direction générale des douanes a publié, dans un précédent communiqué, les chiffres globaux du commerce extérieur de mars 1971, comparés à ceux de février 1971 ainsi que de mars 1970.

## Evolution de la balance commerciale

| Importation     |            | Exportation |            | Solde passif | Valeur de exportations en % de la valeur des importations |      |
|-----------------|------------|-------------|------------|--------------|-----------------------------------------------------------|------|
| Tonnes          | Mio de fr. | Tonnes      | Mio de fr. |              |                                                           |      |
| 1970 mars       | 2 280,0    | 2 324,5     | 214,2      | 1 814,5      | 510,0                                                     | 78,1 |
| 1971 février    | 2 193,4    | 2 362,0     | 205,1      | 1 806,0      | 556,0                                                     | 76,5 |
| 1971 mars       | 2 594,3    | 2 750,4     | 255,6      | 2 080,4      | 670,0                                                     | 75,6 |
| 1970 janv.-mars | 6 316,8    | 6 483,5     | 609,4      | 5 008,0      | 1 475,5                                                   | 77,2 |
| 1971 janv.-mars | 6 775,4    | 7 202,2     | 640,7      | 5 536,8      | 1 665,4                                                   | 76,9 |

Importation. Comme pour les cinq derniers mois déjà, les arrivages de produits énergétiques (total: 164,0 millions de francs) marquent, dans le mois en revue, la plus forte expansion (+ 74,8%) par rapport à mars 1970. Cette hausse de la valeur est due avant tout au renchérissement, la progression quantitative n'étant que de 24,1% seulement. Les importations de biens de consommation (934,8 millions) accusent également une extension sensible (+ 25,8%). En comparaison de mars 1970, les achats de biens d'équipement (517,2 millions) se sont accrus de 15,1% et ceux de matières premières et demi-produits (1134,4 millions) ont progressé de 9,3%.

Les plus fortes avances sont notées sur les entrées d'huiles brutes, de pétrole et distillats (+ 69,6 millions), de machines non électriques (+ 56,1 millions) et de voitures automobiles pour le transport des personnes (+ 43,9 millions). Une augmentation marquante est aussi relevée dans les fournitures de denrées alimentaires (+ 37,0 millions), de substances chimiques de base et composés (+ 34,8 millions), d'ouvrages en métaux (+ 31,2 millions), de machines et appareils électriques (+ 29,0 millions), d'autocars, camions et véhicules spéciaux (+ 20,7 millions), ainsi que d'habillement et de lingerie (+ 18,2 millions).

| Importation                                                                       |       | Valeur des importations |           |
|-----------------------------------------------------------------------------------|-------|-------------------------|-----------|
|                                                                                   |       | mars 1970               | mars 1971 |
|                                                                                   |       | en millions de francs   |           |
| Produits de l'agriculture et de la sylviculture                                   | 360,8 | 355,4                   | 408,6     |
| dont:                                                                             |       |                         |           |
| Matières de base pour l'agriculture et l'industrie                                | 51,3  | 72,7                    | 68,2      |
| Denrées alimentaires                                                              | 206,7 | 201,5                   | 243,7     |
| Tabacs bruts                                                                      | 27,8  | 10,2                    | 16,8      |
| Boissons alcooliques                                                              | 24,9  | 28,2                    | 29,3      |
| Produits de la sylviculture (sans le bois de chauffage)                           | 32,5  | 29,6                    | 35,0      |
| Energie                                                                           | 93,7  | 126,2                   | 164,0     |
| dont:                                                                             |       |                         |           |
| Huiles brutes de pétrole et distillats                                            | 85,3  | 117,8                   | 154,9     |
| Textiles et habillement                                                           | 272,2 | 273,2                   | 307,2     |
| dont:                                                                             |       |                         |           |
| Matières textiles                                                                 | 36,2  | 34,1                    | 32,3      |
| Fils                                                                              | 21,4  | 22,8                    | 26,4      |
| Tissus                                                                            | 28,1  | 30,2                    | 32,3      |
| Habillement et lingerie                                                           | 115,1 | 112,0                   | 133,3     |
| Chaussures                                                                        | 28,0  | 33,1                    | 30,7      |
| Papier et ouvrages en papier                                                      | 72,8  | 71,9                    | 87,6      |
| dont:                                                                             |       |                         |           |
| Matières de base                                                                  | 7,4   | 6,8                     | 7,4       |
| Papiers et cartons                                                                | 31,5  | 30,5                    | 38,2      |
| Livres, journaux, revues                                                          | 23,5  | 23,4                    | 29,4      |
| Peaux, cuirs, caoutchouc, matières plastiques                                     | 82,2  | 82,5                    | 100,5     |
| dont:                                                                             |       |                         |           |
| Peaux et cuirs                                                                    | 23,3  | 22,8                    | 28,1      |
| Caoutchouc                                                                        | 25,4  | 27,9                    | 34,7      |
| Ouvrages en matières plastiques                                                   | 33,5  | 31,8                    | 37,7      |
| Produits des industries chimiques et connexes                                     | 230,0 | 237,8                   | 282,0     |
| dont:                                                                             |       |                         |           |
| Substances de base et composés                                                    | 140,2 | 150,1                   | 175,0     |
| Produits pharmaceutiques                                                          | 22,9  | 26,8                    | 31,7      |
| Matériaux pour la construction (excepté le bois), céramique, verre                | 40,9  | 43,3                    | 53,4      |
| Métaux et ouvrages en métaux                                                      | 337,1 | 315,8                   | 343,4     |
| dont:                                                                             |       |                         |           |
| Fer et acier                                                                      | 165,0 | 130,0                   | 152,8     |
| Métaux non ferreux                                                                | 74,2  | 77,4                    | 61,6      |
| Ouvrages en métaux                                                                | 97,8  | 108,3                   | 129,0     |
| Machines                                                                          | 367,9 | 419,8                   | 453,0     |
| dont:                                                                             |       |                         |           |
| Machines non électriques                                                          | 210,6 | 260,7                   | 266,7     |
| Machines et appareils électriques                                                 | 157,3 | 159,1                   | 186,3     |
| Véhicules                                                                         | 272,5 | 244,4                   | 314,3     |
| dont:                                                                             |       |                         |           |
| Voitures automobiles pour le transport des personnes                              | 140,3 | 148,9                   | 184,2     |
| Autocars, camions, véhicules spéciaux                                             | 44,1  | 49,8                    | 64,8      |
| Avions                                                                            | 62,3  | 21,8                    | 29,5      |
| Appareils de mécanique de précision, instruments d'optique, montres et bijouterie | 123,7 | 125,9                   | 144,1     |
| dont:                                                                             |       |                         |           |
| Instruments d'optique                                                             | 17,9  | 18,9                    | 21,3      |
| Appareils de mécanique de précision                                               | 16,8  | 20,1                    | 24,9      |
| Métaux précieux et pierres gemmes pour l'industrie                                | 55,2  | 50,0                    | 56,7      |
| Bijouterie et ouvrages en métaux précieux                                         | 18,8  | 20,5                    | 21,8      |
| Autres produits divers                                                            | 70,7  | 65,8                    | 92,4      |
| dont:                                                                             |       |                         |           |
| Meubles et ouvrages de petite ébénisterie                                         | 27,9  | 32,0                    | 38,4      |

Les importations d'aéronefs accusent une forte diminution (- 32,8 millions). La valeur des achats de métaux non ferreux (- 12,6 millions), de fer et acier (- 12,2 millions), de tabac brut (- 11,0 millions), ainsi que de matières textiles (- 3,9 millions) est inférieure à celle du mois parallèle de 1970.

Exportation. Par rapport au mois correspondant de l'année précédente, les sorties de biens de consommation (total: 604,9 millions de francs) accusent, avec 18,2%, l'avance relative la plus forte. Les ventes de biens d'équipement (686,3 millions) dépassent également, par un accroissement de 16,1%, la moyenne de l'ensemble de l'exportation. Les envois de matières premières et demi-produits (786,4 millions) suivent avec 11,0%, alors que ceux de produits énergétiques (2,8 millions) sont en diminution (- 6,7%) comme dans les deux mois précédents.

Plus de la moitié de l'expansion de l'ensemble des exportations repose sur les ventes des industries métallurgique et horlogère, dont les envois se sont accrus de 149,8 millions de francs ou de 16,0%. Les sorties de machines non électriques (+ 72,5 millions) y contribuent avec le plus grand montant; les livraisons de montres, de machines électriques, ainsi que d'instruments et appareils accusent aussi une notable extension. Le chiffre d'affaires de la branche chimique s'est intensifié de 48,0 millions ou de 11,8%; les colorants organiques synthétiques, les produits chimiques industriels et pharmaceutiques ont, en particulier, bénéficié de ce développement. La demande en produits de l'industrie textile s'est élargie de 25,9 millions ou de 15,5%. A la hausse sensible des sorties de fils et fibres chimiques, de tissus de soie et de fibres chimiques, de tissus de coton, ainsi que de bonneterie s'oppose une diminution de la valeur des ventes de broderies et de tissus de laine. Dans le secteur de la chaussure (+ 2,0 millions ou 18,9%), les envois de chaussures en cuir accusent une forte augmentation (+ 25,4%), alors que pour les sorties des autres chaussures (- 26,9%), une diminution aussi importante est enregistrée. Les exportations de l'industrie des denrées alimentaires et du tabac se sont renforcées de plus d'un cinquième (+ 21,4%), grâce avant tout aux tabacs manufacturés et au fromage.

## Exportation de nos principales industries

|                                       |                                      | Valeur des exportations |               |              |
|---------------------------------------|--------------------------------------|-------------------------|---------------|--------------|
|                                       |                                      | mars<br>1970            | févr.<br>1971 | mars<br>1971 |
|                                       |                                      | en millions de francs   |               |              |
| Industrie métallurgique               |                                      | 937,6                   | 926,9         | 1087,4       |
| dont:                                 |                                      |                         |               |              |
| Machines non électriques              |                                      | 412,7                   | 409,2         | 485,2        |
| Machines électriques                  |                                      | 106,3                   | 104,9         | 127,6        |
| Instrument, ap. aereis                |                                      | 85,4                    | 87,2          | 103,4        |
| Montres                               | ( en 1000 pièces)<br>( n mio de frs) | 6109,9                  | 6121,0        | 6978,6       |
| Aluminium                             |                                      | 201,6                   | 196,6         | 230,9        |
|                                       |                                      | 21,6                    | 21,3          | 24,0         |
| Industrie chimique                    |                                      | 407,5                   | 421,3         | 455,5        |
| dont:                                 |                                      |                         |               |              |
| Produits pharmaceutiques              |                                      | 70,8                    | 81,4          | 80,0         |
| Colorants organiques synthétiques     |                                      | 70,5                    | 84,4          | 93,2         |
| Parfumerie                            |                                      | 18,5                    | 17,4          | 22,6         |
| Produits chimiques, autres            |                                      | 247,8                   | 238,1         | 259,8        |
| Industrie textile                     |                                      | 167,5                   | 171,9         | 193,4        |
| dont:                                 |                                      |                         |               |              |
| Fils et fibres chimiques              |                                      | 41,4                    | 43,6          | 52,4         |
| Tissus de soie et de fibres chimiques |                                      | 18,7                    | 23,2          | 23,5         |
| Rubans en textiles                    |                                      | 1,6                     | 1,5           | 1,8          |
| Fils de laine                         |                                      | 2,4                     | 1,8           | 2,6          |
| Tissus de laine                       |                                      | 5,5                     | 4,0           | 5,1          |
| Fils de coton                         |                                      | 7,2                     | 7,0           | 8,0          |
| Tissus de coton                       |                                      | 20,7                    | 23,2          | 24,2         |
| Broderies                             |                                      | 15,0                    | 12,2          | 11,7         |
| Bonneterie                            |                                      | 17,6                    | 19,1          | 20,4         |
| Articles d'habillement                |                                      | 16,1                    | 14,8          | 17,3         |
| Confection, autre                     |                                      | 2,4                     | 2,8           | 3,1          |
| Tresses à chapeaux                    |                                      | 2,3                     | 2,0           | 2,5          |
| Chaussures                            |                                      | 10,6                    | 13,1          | 12,6         |
| dont:                                 |                                      |                         |               |              |
| Chaussures en cuir                    | en 1000 paires                       | 221,9                   | 272,4         | 278,2        |
| Chaussures, autres                    | en 1000 paires                       | 107,2                   | 103,4         | 78,4         |
| Denrées alimentaires, tabacs          |                                      | 102,6                   | 109,3         | 124,6        |
| dont:                                 |                                      |                         |               |              |
| Fromage                               |                                      | 24,3                    | 26,0          | 29,0         |
| Lait conservé, farines pour enfants   |                                      | 5,1                     | 4,7           | 6,1          |
| Chocolat                              |                                      | 6,2                     | 6,7           | 7,9          |
| Soupes, bouillons                     |                                      | 4,8                     | 4,7           | 7,1          |
| Tabacs manufacturés                   |                                      | 32,4                    | 40,7          | 42,4         |
| Livres, journaux                      |                                      | 14,1                    | 13,6          | 15,7         |

Répartition géographique. Par rapport à mars 1970, les importations en provenance de la CEE se sont accrues, dans le mois en revue, de 281,2 millions de francs ou de 20,5%, pour atteindre 1651,5 millions. Tous les Etats-membres de la communauté ont participé à cette expansion, mais en particulier la République fédérale d'Allemagne (+ 116,0 millions), la France (+ 64,9 millions) et l'Italie (+ 56,3 millions). Les arrivages de l'AELE enregistrent une hausse de 106,0 millions de francs ou de 26,2%, ce qui est dû, avant tout aux fournitures plus élevées de la Grande-Bretagne (+ 39,5 millions), de la Suède (+ 24,4 millions) et de l'Autriche (+ 24,3 millions). On note un recul avec l'Islande seulement (- 0,4 million). Parmi les autres pays européens, l'Espagne et la Tchécoslovaquie surtout ont intensifié leurs ventes à la Suisse, alors que les livraisons de la Yougoslavie, de la Hongrie et de l'Union soviétique ont fléchi. Les approvisionnements de la Suisse dans les pays d'outre-mer se sont élargis de 28,9 millions de francs (+ 6,2%). Le Japon (+ 12,8 millions), la Libye et l'Australie, notamment, nous ont envoyé plus de marchandises, alors que le Brésil, les Etats-Unis d'Amérique, le Canada et l'Argentine, avant tout ont comprimé les leurs.

Les exportations vers la CEE atteignent 795,4 millions de francs, ce qui correspond à une hausse de 106,8 millions ou de 15,5%. Les livraisons à la République fédérale d'Allemagne (+ 44,2 millions), à la France (+ 29,5 millions) et à l'Italie (+ 25,9 millions) ont fortement augmenté. Tous les Etats-membres ont contribué à l'expansion des sorties vers l'AELE (+ 67,2 millions ou 16,9%), mais en particulier l'Autriche (+ 17,8 millions), la Suède (+ 17,4 millions) et la Norvège (+ 14,2 millions). Au sein des autres pays européens, on note avant tout une expansion de nos livraisons à la Yougoslavie, à la Hongrie, à l'Union soviétique et à la Tchécoslovaquie. La demande des pays d'outre-mer dépasse de 75,5 millions ou de 13,6% la valeur correspondante de l'année précédente. En premier lieu, nos ventes se sont intensifiées avec les Etats-Unis d'Amérique (+ 21,4 millions), le Brésil (+ 9,0 millions), l'Afrique du Sud (+ 8,1 millions), le Canada, l'Argentine et Hongkong.

Dans le mois en revue, le déficit de la balance commerciale avec la CEE (856,1 millions de francs) s'est accru de plus d'un quart (+ 174,4 millions) par rapport à mars 1970. Cela provient en particulier de nos échanges de marchandises avec la République fédérale d'Allemagne (+ 71,8 millions), la France (+ 35,4 millions) et l'Italie (+ 30,4 millions). Le trafic avec les Etats de l'AELE laisse un solde passif de 46,6 millions (+ 38,8 millions); cette aggravation du bilan résulte avant tout de notre commerce avec la Grande-Bretagne (+ 34,3 millions), la Suède, l'Autriche et le Danemark. Notre échange de marchandises avec le Danemark est devenu déficitaire. Le solde actif (135,0 millions) du commerce extérieur avec les pays d'outre-mer s'est développé de

plus de la moitié (+ 46,6 millions). On constate une hausse importante de l'actif résultant du trafic avec le Brésil, l'Afrique du Sud, le Canada et l'Argentine. Le déficit commercial avec les Etats-Unis d'Amérique a baissé de deux cinquièmes environ (- 24,8 millions).

## Principaux partenaires commerciaux

|                       |       | Importation              |               |              |                                     |              |
|-----------------------|-------|--------------------------|---------------|--------------|-------------------------------------|--------------|
|                       |       | mars<br>1970             | févr.<br>1971 | mars<br>1971 | mars<br>1970                        | mars<br>1971 |
|                       |       | en millions<br>de francs |               |              | en % des<br>importations<br>totales |              |
| Rép. féd. d'Allemagne |       | 705,4                    | 713,3         | 821,4        | 30,3                                | 29,9         |
| France                |       | 294,7                    | 322,8         | 359,6        | 12,7                                | 13,1         |
| Italie                |       | 215,8                    | 235,4         | 272,1        | 9,3                                 | 9,9          |
| Pays-Bas              |       | 73,9                     | 73,9          | 93,7         | 3,2                                 | 3,4          |
| Belgique-Luxembourg   |       | 80,5                     | 82,7          | 104,6        | 3,5                                 | 3,8          |
| CEE                   | Total | 1370,3                   | 1428,1        | 1651,5       | 58,9                                | 60,0         |
|                       |       |                          |               |              |                                     |              |
| Autriche              |       | 102,5                    | 109,2         | 126,8        | 4,4                                 | 4,6          |
| Grande-Bretagne       |       | 173,3                    | 175,9         | 212,8        | 7,5                                 | 7,7          |
| Danemark              |       | 32,8                     | 34,3          | 39,6         | 1,4                                 | 1,4          |
| Norvège               |       | 10,3                     | 9,6           | 13,1         | 0,4                                 | 0,5          |
| Suède                 |       | 66,6                     | 63,3          | 91,0         | 2,9                                 | 3,3          |
| Portugal              |       | 8,1                      | 10,5          | 11,4         | 0,3                                 | 0,4          |
| Finlande              |       | 10,2                     | 14,5          | 15,5         | 0,4                                 | 0,6          |
| Islande               |       | 0,6                      | 0,2           | 0,2          | 0                                   | 0            |
| AELE                  | Total | 404,4                    | 417,5         | 510,4        | 17,4                                | 18,6         |
|                       |       |                          |               |              |                                     |              |
| Espagne               |       | 17,8                     | 22,0          | 22,1         | 0,8                                 | 0,8          |
| Tchécoslovaquie       |       | 11,6                     | 11,8          | 14,6         | 0,5                                 | 0,5          |
| Hongrie               |       | 11,2                     | 6,7           | 10,5         | 0,5                                 | 0,4          |
| Union soviétique      |       | 7,9                      | 5,2           | 7,5          | 0,3                                 | 0,3          |
| Yougoslavie           |       | 8,6                      | 6,4           | 7,7          | 0,4                                 | 0,3          |
| Europe                | Total | 1858,5                   | 1927,9        | 2255,5       | 80,0                                | 82,0         |
|                       |       |                          |               |              |                                     |              |
| Libye                 |       | 22,3                     | 17,3          | 27,8         | 1,0                                 | 1,0          |
| Afrique du Sud        |       | 3,2                      | 1,3           | 2,1          | 0,1                                 | 0,1          |
| Israël                |       | 9,0                      | 7,3           | 10,5         | 0,4                                 | 0,4          |
| Hongkong              |       | 11,2                     | 10,0          | 12,3         | 0,5                                 | 0,4          |
| Japon                 |       | 43,3                     | 58,5          | 56,1         | 1,9                                 | 2,0          |
| Canada                |       | 16,4                     | 18,5          | 13,1         | 0,7                                 | 0,5          |
| USA                   |       | 207,9                    | 178,7         | 204,5        | 8,9                                 | 7,4          |
| Mexique               |       | 2,8                      | 3,2           | 2,7          | 0,1                                 | 0,1          |
| Brésil                |       | 13,2                     | 10,5          | 9,4          | 0,6                                 | 0,3          |
| Argentine             |       | 10,4                     | 6,0           | 7,3          | 0,4                                 | 0,3          |
| Australie             |       | 4,5                      | 3,1           | 8,1          | 0,2                                 | 0,3          |
| Outre-mer             | Total | 466,0                    | 434,1         | 494,9        | 20,0                                | 18,0         |

|                       |       | Exportation              |               |              |                                     |              |
|-----------------------|-------|--------------------------|---------------|--------------|-------------------------------------|--------------|
|                       |       | mars<br>1970             | févr.<br>1971 | mars<br>1971 | mars<br>1970                        | mars<br>1971 |
|                       |       | en millions<br>de francs |               |              | en % des<br>exportations<br>totales |              |
| Rép. féd. d'Allemagne |       | 269,4                    | 265,5         | 313,6        | 14,8                                | 15,1         |
| France                |       | 153,8                    | 162,0         | 185,3        | 8,6                                 | 8,9          |
| Italie                |       | 169,1                    | 173,8         | 195,0        | 9,3                                 | 9,4          |
| Pays-Bas              |       | 54,0                     | 55,5          | 56,0         | 3,0                                 | 2,7          |
| Belgique-Luxembourg   |       | 40,4                     | 45,9          | 45,5         | 2,2                                 | 2,2          |
| CEE                   | Total | 688,6                    | 702,7         | 795,4        | 38,0                                | 38,2         |
|                       |       |                          |               |              |                                     |              |
| Autriche              |       | 95,7                     | 101,4         | 113,5        | 5,3                                 | 5,5          |
| Grande-Bretagne       |       | 144,2                    | 143,4         | 149,4        | 7,9                                 | 7,2          |
| Danemark              |       | 36,2                     | 29,1          | 37,0         | 2,0                                 | 1,8          |
| Norvège               |       | 20,8                     | 24,1          | 35,0         | 1,1                                 | 1,7          |
| Suède                 |       | 59,4                     | 63,2          | 76,8         | 3,3                                 | 3,7          |
| Portugal              |       | 19,6                     | 27,6          | 26,7         | 1,1                                 | 1,3          |
| Finlande              |       | 20,2                     | 23,9          | 24,5         | 1,1                                 | 1,2          |
| Islande               |       | 0,4                      | 1,0           | 1,1          | 0                                   | 0,1          |
| AELE                  | Total | 396,6                    | 413,7         | 463,8        | 21,9                                | 22,3         |
|                       |       |                          |               |              |                                     |              |
| Espagne               |       | 55,2                     | 40,2          | 52,3         | 3,0                                 | 2,5          |
| Tchécoslovaquie       |       | 14,1                     | 8,4           | 16,1         | 0,8                                 | 0,8          |
| Hongrie               |       | 8,0                      | 11,4          | 12,9         | 0,4                                 | 0,6          |
| Union soviétique      |       | 13,5                     | 10,4          | 16,2         | 0,7                                 | 0,8          |
| Yougoslavie           |       | 23,6                     | 24,5          | 29,1         | 1,3                                 | 1,4          |
| Europe                | Total | 1260,1                   | 1275,5        | 1450,5       | 69,4                                | 69,7         |
|                       |       |                          |               |              |                                     |              |
| Libye                 |       | 2,4                      | 1,6           | 3,0          | 0,1                                 | 0,1          |
| Afrique du Sud        |       | 22,6                     | 25,0          | 30,7         | 1,2                                 | 1,5          |
| Israël                |       | 14,1                     | 10,6          | 15,6         | 0,8                                 | 0,7          |
| Hongkong              |       | 31,6                     | 31,8          | 35,6         | 1,7                                 | 1,7          |
| Japon                 |       | 57,0                     | 44,9          | 59,1         | 3,1                                 | 2,8          |
| Canada                |       | 19,6                     | 22,4          | 24,4         | 1,1                                 | 1,2          |
| USA                   |       | 145,5                    | 136,3         | 166,9        | 8,0                                 | 8,0          |
| Mexique               |       | 15,8                     | 12,7          | 19,0         | 0,9                                 | 0,9          |
| Brésil                |       | 18,0                     | 18,9          | 27,0         | 1,0                                 | 1,3          |
| Argentine             |       | 13,8                     | 14,1          | 17,9         | 0,8                                 | 0,9          |
| Australie             |       | 21,3                     | 18,4          | 20,0         | 1,2                                 | 1,0          |
| Outre-mer             | Total | 554,4                    | 530,5         | 629,9        | 30,6                                | 30,3         |

98. 29. 4. 71

Auslandspostüberweisungsdienst  
Service international des virements postaux

Unverbindliche Unrechnungskurse ab 28. April 1971

Cours de conversion sans engagement, dès le 28 avril 1971

|                                                                       |               |   |            |
|-----------------------------------------------------------------------|---------------|---|------------|
| Algerien/Algérie                                                      | 100 Dinars    | = | Fr. 88,20  |
| Belgien/Luxembourg                                                    |               |   |            |
| Belgique/Luxembourg                                                   | 100 Fr. belg. | = | Fr. 8,70   |
| Dänemark/Danemark                                                     | 100 Kronen    | = | Fr. 57,70  |
| Deutschland/Allemagne                                                 | 100 DM        | = | Fr. 118,70 |
| Frankreich/France                                                     | 100 FF        | = | Fr. 78,35  |
| Grossbritannien und Nordirland/<br>Grande-Bretagne et Irlande du Nord | 1 £ Sterl.    | = | Fr. 10,45  |
| Italien/Italie                                                        | 100 Lire      | = | Fr. -69    |
| Marokko/Maroc                                                         | 100 DH        | = | Fr. 86,50  |
| Niederlande/Pays-Bas                                                  | 100 Florins   | = | Fr. 119,85 |
| Norwegen/Norvège                                                      | 100 Kronen    | = | Fr. 60,60  |
| Oesterreich/Autriche                                                  | 100 Schilling | = | Fr. 16,72  |
| Schweden/Suède                                                        | 100 Kronen    | = | Fr. 83,65  |



## République algérienne

## Monopoles d'importation pour certains produits

Abrogeant toutes dispositions contraires à celles qu'elle édicte, l'ordonnance (N° 71-12) du 17 mars 1971, insérée dans le «Journal Officiel» du 30 du même mois, a approuvé la création de l'entreprise nationale de commerce d'outils de quincaillerie et d'équipement ménager (ENC outils/ménagers), dont le siège est à Alger. Placée sous la tutelle du ministre du commerce et réputée commerçante dans ses relations avec les tiers, cette entreprise publique dispose du monopole notamment des importations et de la distribution de toute une série de produits et singulièrement des suivants:

| Nos du tarif douanier algérien | Désignation des marchandises                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |
|--------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 69-11                          | Vaisselle et articles de ménage ou de toilette en porcelaine.                                                                                                                                                                                                                                                                          |
| Ex 70-13                       | Objets en verre pour le service de table, de cuisine, de toilette, pour le bureau, l'ameublement des appartements ou usages similaires, à l'exclusion des articles du N° 70-19 et des objets en autre verre autres que pour la table et la cuisine, non taillés, ni polis, ni gravés, ni décorés.                                      |
| Ex 73-38                       | Articles de ménage, d'hygiène et d'économie domestique et leurs parties, en fonte, fer ou acier sauf les baignoires en fonte, tôle de fer ou d'acier non inoxydable et les autres articles similaires en fonte.                                                                                                                        |
| 82-04                          | Autres outils et outillage à main, à l'exclusion des articles repris dans d'autres positions du présent chapitre; enclumes, étaux, lampes à souder, forges portatives, meules montées à main ou à pédale et diamants de vitriers montés.                                                                                               |
| 82-09                          | Couteaux (autres que ceux du N° 82-06), à lame tranchante ou dentelée, y compris les serpettes fermantes.                                                                                                                                                                                                                              |
| Ex 83-07                       | Appareils d'éclairage, articles de lampisterie et de lustrie, ainsi que leurs parties non électriques, en métaux communs à l'exclusion des appareils à source lumineuse électrique à éclairage localisé et des autres appareils à source lumineuse électrique.                                                                         |
| 83-15                          | Fils, baguettes, tubes, plaques, pastilles, électrodes et articles similaires, en métaux communs ou en carbures métalliques enrobés ou fourrés de décapants et de fondants, pour soudure ou dépôt de métal ou de carbures métalliques; fils et baguettes en poudre de métaux communs agglomérés, pour la métallisation par projection. |

Il ressort d'autre part de l'ordonnance qu'un arrêté du ministre du commerce doit encore déterminer les étapes de la réalisation de ce monopole.

La même édition du «Journal Officiel» a publié par ailleurs l'ordonnance (N° 71-13) du 17 mars 1971 portant création de la société nationale de commercialisation et d'applications techniques de matériel électro-domestique, électrique, radio-télévision, de conditionnement d'air et de réfrigération (S.O.N.A.C.A.T.) dont le siège est aussi à Alger. Placée également sous la tutelle du ministre du commerce et réputée commerçante dans ses relations avec les tiers, cette société dispose du

monopole notamment des importations et de la distribution de divers matériels déterminés et en particulier des suivants:

| N°s du tarif douanier algérien | Désignation des marchandises                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |
|--------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 84-11.41<br>Ex 84-17           | Groupes moto-compresseurs hermétiques.<br>Appareils et dispositifs, même chauffés électriquement, pour le traitement de matières par des opérations, impliquant un changement de température, telles que le chauffage, la cuisson, la distillation, l'évaporation, le séchage, l'évaporation, la vaporisation, la condensation, le refroidissement, la torréfaction, la rectification, la stérilisation, la pasteurisation, etc. à l'exclusion des appareils domestiques, chauffe-eau et chauffe-bain non électriques, ainsi que des appareils pour la production de produits du numéro 28-51 A, appareils spécialement conçus pour la séparation des combustibles nucléaires irradiés, échangeurs de chaleur pour réacteurs nucléaires, appareils médico-chirurgicaux de stérilisation à chauffage électrique ou non, séchoirs autres qu'électriques pour le traitement des produits alimentaires et des autres séchoirs non électriques. |
| 84-40.32                       | Machines pour le lavage, le nettoyage des matières textiles.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |
| 39-07.71                       | Ouvrages en autres-matières obtenus par moulage de granulés, poudres, etc.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |
| 83-07.33                       | Appareils à source lumineuse électrique à éclairage localisé.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |
| 83-07.34                       | Autres appareils à source lumineuse électrique.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |
| 85-15.27                       | Pièces (n.d.a.) constituant une partie d'appareils radio-électriques.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |
| 85-15.28                       | Autres parties et pièces détachées (n.d.a.) d'appareils radio-électriques, téléphonie, etc.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |
| 92-11                          | Phonographes, machines à dicter et autres appareils d'enregistrement et de reproduction du son, y compris les tourne-disques, les tourne-films et les tourne-fils, avec ou sans lecteur de son.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |
| 92-13                          | Autres parties, pièces détachées et accessoires des appareils repris au N° 92-11.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |

Rapportant toutes dispositions contraires à celles qu'elle édicte, l'ordonnance (N° 71-13) précise que le monopole dont dispose la «S.O.N.A.C.A.T.» n'est pas opposable à la société nationale de fabrication et de montage du matériel électrique et électronique (SONELEC), pour le matériel importé en vue de son propre usage.

Comme cela est le cas pour la «S.N.C. outils/ménagers», la réalisation du monopole attribué à la «S.O.N.A.C.A.T.» aura lieu par étapes qui seront déterminées par un arrêté du ministre du commerce.

98. 29. 4. 71

## I - Taxe de circulation frappant notamment les produits importés

| Désignation des marchandises                                              | Taux en francs CFA <sup>1)</sup> par kilogramme net |
|---------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------|
| Tissus de laine et de poils fins                                          | 1 500                                               |
| Tissus de fibres textiles synthétiques ou artificielles                   | 600                                                 |
| Autres tissus de coton à armure toile, sergé, croisé et satin             | 200                                                 |
| Autres tissus de coton à armures autres que toile, sergé, croisé et satin | 1 300                                               |
| Broderie en pièces, bandes ou motifs                                      | 3 000                                               |
| Linge de lit, de table et autres articles d'ameublement                   | 900                                                 |

## II - Taxe temporaire d'équipement de 1% ad valorem

Prélevée en vue du financement de l'équipement des services financiers et en premier lieu de la construction d'un nouveau bureau de douane à Cotonou-Port, cette taxe grève tous les produits passibles de la taxe spéciale d'amortissement<sup>2)</sup>. En sont exonérés cependant les articles qui bénéficient au Dahomey de l'exemption de la charge douanière (importations réalisées par des personnes ou des organismes pouvant revendiquer la facilité considérée, etc.).

<sup>1)</sup> 100 Fr. CFA (Communauté financière africaine) = 1,57 Fr. s. environ.

<sup>2)</sup> Voir FOSC N° 111 du 14 mai 1969 (République du Dahomey. - Taxe spéciale d'amortissement). 98. 29. 4. 71

## Der Warenverkehr in der EFTA

Die vollständige neue Sammlung (375 Seiten, Format A5, gelocht) inkl. 1. Nachtrag (1. August 1970) kann zum Preis von Fr. 16.— bezogen werden. Voreinzahlungen auf Postcheckkonto 30-520 Schweizerisches Handelsamtsblatt, Bern.

## Le trafic des marchandises dans l'AELE

La nouvelle documentation complète (382 pages, format A5) y compris le complément n° 1 (1<sup>er</sup> août 1970) est livrable au prix de Fr. 16.— versement préalable au compte de chèques postaux 30-520 Feuille officielle suisse du commerce, Bern.

## République du Dahomey

## Prélèvement de certaines taxes fiscales

Il ressort des renseignements reçus dernièrement de Cotonou que les autorités dahoméennes perçoivent les taxes suivantes en sus des charges douanières et fiscales habituelles (droits de douane, taxe unique fiscale d'importation, spéciale d'amortissement, etc.):

Rédaction: Handelsabteilung des Eidg. Volkswirtschaftsdepartementes, Bern.

Rédaction: Div. du commerce du Départ. féd. de l'économie publ., Berne.

## Compania Sevillana de Electricidad, Sevilla

## 5% Anleihe 1963 von 20 000 000 Schweizerfranken

(Valoren Nr. 465 128)

Von der per 15. Mai 1971 zur Rückzahlung fälligen dritten Tilgungstranche sind Fr. 1 500 000.— am Markt zurückgekauft worden. Die Ziehung der restlichen Fr. 500 000.— wurde am 7. April 1971 im Beisein eines Notars vorgenommen und folgende 500 Obligationen von je Fr. 1000.— im Gesamtbetrag von Fr. 500 000.— sind zur Rückzahlung per 15. Mai 1971 ausgelost worden:

|       |       |       |       |       |       |       |       |       |       |       |       |       |       |
|-------|-------|-------|-------|-------|-------|-------|-------|-------|-------|-------|-------|-------|-------|
| 00092 | 02074 | 03160 | 04476 | 05466 | 06882 | 08214 | 09276 | 10564 | 11798 | 13387 | 14947 | 16372 | 17631 |
| 00100 | 02090 | 03167 | 04490 | 05475 | 06890 | 08223 | 09406 | 10582 | 11807 | 13505 | 15008 | 16395 | 17637 |
| 00334 | 02093 | 03176 | 04540 | 05496 | 06897 | 08224 | 09425 | 10660 | 11808 | 13530 | 15019 | 16439 | 17643 |
| 00335 | 02111 | 03187 | 04545 | 05532 | 06937 | 08252 | 09454 | 10693 | 11823 | 13609 | 15033 | 16440 | 17650 |
| 00343 | 02122 | 03193 | 04558 | 05557 | 06938 | 08271 | 09490 | 10785 | 11828 | 13624 | 15071 | 16451 | 17672 |
| 00357 | 02130 | 03204 | 04566 | 05559 | 06939 | 08290 | 09504 | 10860 | 11861 | 13625 | 15077 | 16455 | 17676 |
| 00450 | 02142 | 03222 | 04577 | 05561 | 06943 | 08333 | 09563 | 10900 | 11936 | 13626 | 15080 | 16468 | 17677 |
| 00462 | 02195 | 03225 | 04583 | 05608 | 07081 | 08336 | 09566 | 10930 | 11956 | 13629 | 15095 | 16617 | 17810 |
| 00568 | 02209 | 03226 | 04600 | 05636 | 07105 | 08337 | 09623 | 10933 | 12109 | 13678 | 15102 | 16628 | 17877 |
| 00738 | 02289 | 03230 | 04732 | 05647 | 07265 | 08338 | 09651 | 10976 | 12110 | 13680 | 15104 | 16633 | 18053 |
| 00820 | 02299 | 03248 | 04765 | 05649 | 07270 | 08352 | 09808 | 10984 | 12145 | 13825 | 15151 | 16654 | 18068 |
| 00842 | 02428 | 03256 | 04790 | 05671 | 07315 | 08356 | 09827 | 11035 | 12151 | 13830 | 15175 | 16690 | 18086 |
| 01005 | 02443 | 03260 | 04795 | 05682 | 07323 | 08360 | 09828 | 11127 | 12162 | 13837 | 15232 | 16709 | 18315 |
| 01009 | 02463 | 03276 | 04838 | 05689 | 07330 | 08375 | 09852 | 11168 | 12182 | 13840 | 15306 | 16739 | 18397 |
| 01067 | 02491 | 03315 | 04908 | 05690 | 07339 | 08501 | 09872 | 11183 | 12184 | 13872 | 15426 | 16749 | 18545 |
| 01079 | 02498 | 03396 | 04918 | 05692 | 07357 | 08522 | 09899 | 11190 | 12207 | 13969 | 15462 | 16840 | 18556 |
| 01141 | 02613 | 03506 | 04932 | 05703 | 07392 | 08529 | 09903 | 11324 | 12211 | 14014 | 15502 | 16899 | 18577 |
| 01242 | 02626 | 03539 | 04944 | 05736 | 07526 | 08530 | 09921 | 11328 | 12220 | 14051 | 15677 | 16974 | 18918 |
| 01290 | 02747 | 04022 | 04951 | 05742 | 07527 | 08542 | 09956 | 11349 | 12221 | 14223 | 15678 | 17026 | 18928 |
| 01293 | 02749 | 04064 | 04956 | 05776 | 07552 | 08547 | 09977 | 11399 | 12234 | 14261 | 15699 | 17030 | 18939 |
| 01295 | 02758 | 04067 | 05093 | 05860 | 07557 | 08558 | 09980 | 11402 | 12459 | 14311 | 15716 | 17036 | 19163 |
| 01512 | 02765 | 04070 | 05122 | 05864 | 07604 | 08594 | 09995 | 11493 | 12676 | 14326 | 15707 | 17043 | 19207 |
| 01526 | 02777 | 04075 | 05129 | 05913 | 07877 | 08639 | 10031 | 11495 | 12731 | 14334 | 15813 | 17052 | 19418 |
| 01527 | 02798 | 04096 | 05171 | 05914 | 07936 | 08670 | 10038 | 11566 | 12769 | 14354 | 15993 | 17065 | 19628 |
| 01548 | 02838 | 04193 | 05177 | 06078 | 07941 | 08771 | 10106 | 11567 | 12857 | 14506 | 16095 | 17114 | 19654 |
| 01615 | 02843 | 04223 | 05255 | 06094 | 07951 | 08802 | 10203 | 11569 | 12875 | 14508 | 16118 | 17124 | 19677 |
| 01825 | 02908 | 04229 | 05291 | 06158 | 07970 | 08845 | 10206 | 11572 | 12944 | 14526 | 16207 | 17126 | 19680 |
| 01858 | 02927 | 04231 | 05345 | 06173 | 07986 | 08881 | 10322 | 11573 | 12984 | 14551 | 16221 | 17132 | 19682 |
| 01902 | 02930 | 04256 | 05361 | 06194 | 08001 | 08882 | 10359 | 11674 | 13045 | 14578 | 16253 | 17140 | 19907 |
| 01908 | 02956 | 04260 | 05367 | 06195 | 08078 | 08907 | 10395 | 11715 | 13114 | 14639 | 16271 | 17157 | 19928 |
| 01911 | 02979 | 04279 | 05368 | 06447 | 08079 | 08970 | 10508 | 11751 | 13151 | 14738 | 16276 | 17193 | 19966 |
| 01913 | 02985 | 04341 | 05381 | 06584 | 08080 | 08981 | 10515 | 11759 | 13160 | 14795 | 16302 | 17345 | 19978 |
| 01954 | 03027 | 04418 | 05405 | 06611 | 08137 | 09086 | 10516 | 11771 | 13190 | 14810 | 16317 | 17351 |       |
| 01977 | 03042 | 04425 | 05433 | 06755 | 08200 | 09108 | 10529 | 11783 | 13344 | 14812 | 16320 | 17358 |       |
| 01992 | 03098 | 04439 | 05445 | 06810 | 08209 | 09149 | 10533 | 11787 | 13370 | 14884 | 16334 | 17363 |       |
| 02011 | 03115 | 04450 | 05458 | 06852 | 08211 | 09173 | 10535 | 11789 | 13379 | 14913 | 16365 | 17620 |       |

Die vorstehenden Titel können, versehen mit den Coupons per 15. Mai 1972 und folgende, vom 15. Mai 1971 an, bei folgenden Zahlstellen eingelöst werden:

Schweizerische Bankgesellschaft, Zürich  
Schweizerische Kreditanstalt, Zürich  
Schweizerischer Bankverein, Basel  
Bank Leu AG, Zürich  
Schweizerische Volksbank, Bern  
Mitglieder der Vereinigung der Genfer Privatbankiers, Genf  
Herren A. Sarasin & Cie, Basel  
Privatbank & Verwaltungsgesellschaft, Zürich  
Gruppe Zürcher Privatbankiers, Zürich

sowie bei ihren sämtlichen schweizerischen Geschäftsstellen

Von der früheren Ziehung sind noch folgende Titel ausstehend:

|     |      |      |      |      |       |       |       |       |       |       |
|-----|------|------|------|------|-------|-------|-------|-------|-------|-------|
| 140 | 373  | 3436 | 4618 | 6702 | 9600  | 13411 | 14630 | 16216 | 18473 | 19592 |
| 147 | 665  | 3755 | 4619 | 6907 | 10638 | 13423 | 15074 | 16615 | 18655 | 19657 |
| 214 | 2769 | 4327 | 6383 | 9575 | 11381 | 14569 | 16012 | 17354 | 18879 | 19757 |

Zürich, 7. April 1971

Aus Auftrag:  
Schweizerische Bankgesellschaft

## Die Werbung mit unentgeltlichen Zuwendungen an die Konsumenten

## Sonderheft Nr. 81

Der an das Eidg. Volkswirtschaftsdepartement adressierte Bericht der Eidg. Kommission für Konsumentenfragen über «Die Werbung mit unentgeltlichen Zuwendungen an die Konsumenten» ist als Sonderheft Nr. 81 der «Volkswirtschaft» veröffentlicht worden.

Die Untersuchung wurde durch parlamentarische Vorstöße und Anregungen aus Konsumentenkreisen veranlasst. Der Bericht gibt einen Überblick über die bisherige Entwicklung sowie die gegenwärtige Situation und befasst sich mit den Möglichkeiten zur Beseitigung von Missbräuchen im Zugabewesen. Dabei wird festgestellt, dass unentgeltliche Zuwendungen den Konsumenten über den Wert des Angebotes täuschen und damit den Wettbewerb verfälschen können. Die Kommission ist der Meinung, dass solchen Wettbewerbsverzerrungen nur durch ein allgemeines Verbot dieser Art von Werbung wirkungsvoll begegnet werden kann. Eine entsprechende Änderung der Gesetzgebung hält die Kommission indessen heute für verfrüht, da das Werbewesen in einem Umbruch begriffen ist. Der Bericht endet mit Empfehlungen an die Wirtschaft und die Behörden.

Er kann beim Verlag des Schweizerischen Handelsamtsblattes unter Vorauszahlung von Fr. 6.50 auf Postcheckkonto Nr. 30-520 Schweizerisches Handelsamtsblatt, Bern, bezogen werden.

Haben Sie Probleme mit der

## EDV Ablage

dann wenden Sie sich an  
Auto-Doppik Buchhaltung AG  
2501 Biel, Bahnhofstrasse 6  
Telefon (032) 2 40 29/38



8030 Zürich, Apollstrasse 5  
Telefon (051) 34 50 32/33

## Basellandschaftliche Überlandbahn

### Ordentliche Generalversammlung der Aktionäre

Donnerstag, den 27. Mai 1971, 17.00 Uhr, Restaurant zur Krümmen Eich, Krummeneichstrasse 17, Pratteln.

#### Traktanden:

1. Protokoll.
2. Geschäftsbericht und Rechnung über das Jahr 1970.  
Bericht der Kontrollstelle.  
Entlastung der Verwaltung.
3. Beschlussfassung über die Verwendung des Jahresergebnisses.
4. Wahl der Kontrollstelle.
5. Diverses.

Die Rechnung und der Bericht der Kontrollstelle sind vom 13. Mai 1971 an bei der Basellandschaftlichen Kantonalbank in Liestal zur Einsicht der Aktionäre aufgelegt.  
Der Geschäftsbericht kann vom gleichen Tage an bei der Basellandschaftlichen Kantonalbank in Liestal, Pratteln und Muttenz bezogen werden.  
Zur Teilnahme an der Generalversammlung sind die Aktien unter Angabe der Nummern bis spätestens 24. Mai 1971 bei der Basellandschaftlichen Kantonalbank in Liestal anzumelden, die den Aktionären sodann Eintrittskarten zustellen wird.

Liestal, den 23. April 1971

Die Verwaltung

## TOGAL AG, Zürich

### Einladung zur ordentlichen Generalversammlung der Aktionäre

am Montag, den 10. Mai 1971, um 11.00 Uhr, im Büro des Geschäftshauses der Togalwerke AG, Lugano-Massagno.

#### Traktanden:

1. Abnahme des Geschäfts- und des Kontrollberichtes sowie der Jahresrechnung 1970.
2. Bericht der Kontrollstelle.
3. Déchargeerteilung an die Verwaltung.
4. Die Schlussfassung über die Verwendung des Reingewinnes.
5. Wahlen.
6. Diverses.

Der Geschäftsbericht, Kontrollbericht und die Jahresrechnung 1970 liegen zur Einsichtnahme ab 30. April 1971 im Büro von Hr. Rechtsanwalt Dr. Fröhlich, Bahnhofstrasse 32, Zürich, auf.  
Man bittet um telefonische Anmeldung (051) 23 21 55.

Zürich und Lugano-Massagno, 24. April 1971.

Der Verwaltungsrat

## Société Immobilière rue de Lausanne 72, Genève

Messieurs les actionnaires sont convoqués en

### assemblée générale ordinaire

le lundi 17 mai 1971, à 11 h., en l'Etude de M<sup>e</sup> Jean Brunschvig, avocat au barreau de Genève, 78, rue du Rhône.

#### Ordre du jour:

- Rapport du conseil d'administration.
- Rapport de l'organe de contrôle.
- Approbation des comptes et décharge à l'administration.
- Elections statutaires.
- Divers.

Le rapport du conseil d'administration et de l'organe de contrôle sont à la disposition de Messieurs les actionnaires au siège social de la société.

Genève, le 23 avril 1971

Le conseil d'administration

## papierfabrik perlen

Laut Beschluss der Generalversammlung vom 27. April 1971 gelangt für das abgelaufene Geschäftsjahr 1970 die Dividende von Coupon Nr. 25 der Inhaber- und Namenaktien mit brutto Fr. 45.—, abzüglich 30 Prozent Verrechnungssteuer, also mit netto Fr. 31.50, vom 28. April 1971 an zur Auszahlung. Die Einlösung erfolgt bei folgenden Banken und deren Niederlassungen:

Schweizerische Kreditanstalt, Luzern und Zürich  
Schweizerische Bankgesellschaft, Luzern und Zürich  
Luzerner Kantonalbank, Luzern  
Schweizerische Volksbank, Luzern  
Bank Leu AG, Zürich

Perlen, 27. April 1971

Der Verwaltungsrat



## Heuer-Léonidas SA

### Paiement du dividende

L'assemblée générale des actionnaires du 28 avril 1971 a fixé le dividende pour l'exercice 1970 à 15% soit Fr. 37.50 par action au porteur

Ce dividende est payable dès le 29 avril 1971 aux guichets de toutes les succursales de la Société de Banque Suisse contre remise du coupon N° 1 et sous déduction de l'impôt fédéral anticipé, soit Fr. 26.25 net.

Bienne, le 28 avril 1971

Heuer-Leonidas SA

## Technology Fund, Inc.

120 South LaSalle Street, Chicago

Valeurs techniques et scientifiques des USA

N° de valeur: 976 059

Technology Fund, Inc. a déclaré son deuxième dividende trimestriel pour l'exercice 1970/71, d'un montant de \$ 0,04 sur les actions souscrites jusqu'au 3 mai 1971 inclus.

Les certificats enregistrés au nom de

MM. Hentsch & Cie, banquiers à Genève, 15, rue de la Corratierie

représentants du Trust en Suisse, peuvent être présentés à leurs caisses accompagnés d'un bordereau numérique spécial pour l'estampillage des titres et le paiement du dividende qui s'effectuera dès le 1<sup>er</sup> juin 1971 sur la base suivante:

Paiement net (impôt et frais déduits) US\$ 0,027  
Retenue supplémentaire d'impôt USA US\$ 0,006

Le paiement aura lieu en francs suisses, au cours du jour.

Le rapport annuel 1970 en langues anglaise, française, allemande et italienne ainsi que le portefeuille au 31 janvier 1971 sont disponibles auprès des banques et du domicile ci-dessus.

Genève, le 23 avril 1971

## Véron, Grauer SA, Genève

Messieurs les actionnaires sont convoqués en

### assemblée générale ordinaire

le samedi 15 mai 1971, à 10 h. 30, au siège social à Genève, 22, rue du Mont-Blanc.

#### Ordre du jour:

- 1<sup>o</sup> Rapport du conseil d'administration.
- 2<sup>o</sup> Rapport de l'organe de contrôle.
- 3<sup>o</sup> Délibération et vote sur la conclusion de ces rapports et sur la répartition du bénéfice net.

Le rapport de gestion, le rapport de l'organe de contrôle, le bilan, ainsi que le compte de profits et pertes, seront tenus à disposition des actionnaires au siège social de la société et auprès des succursales, dès le 3 mai 1971.

Le conseil d'administration

Genève, le 28 avril 1971

## Moulin agricole de Romont SA

#### Convocation

Les actionnaires de la société sont convoqués en

### assemblée générale extraordinaire

pour le vendredi 7 mai 1971, à 20 h. 15, à l'Hôtel de la Gare et Terminus à Romont.

#### Tractanda:

- 1<sup>o</sup> Décision d'augmentation du capital social de Fr. 60 000.— à Fr. 180 000.— par émission de 1200 actions au porteur de Fr. 100.— chacune, entièrement libérées.
- 2<sup>o</sup> Divers.

Le conseil d'administration

## SA de la fabrique d'horlogerie Le Coultre & Cie Le Sentier

#### Convocation

Messieurs les actionnaires sont convoqués en

### assemblée générale ordinaire

le mardi 11 mai 1971, à 16 h., dans les salons de Jaeger-Le Coultre, rue des Moulins 1, à Genève.

#### Ordre du jour:

- 1<sup>o</sup> Opérations statutaires.
- 2<sup>o</sup> Nomination d'administrateur.
- 3<sup>o</sup> Divers.

Les actionnaires qui justifieront de cette qualité pourront prendre connaissance du bilan, du compte de profits et pertes, du rapport de gestion et du rapport du contrôleur, au siège de la société, Golisse 8, au Sentier, dès le 30 avril 1971.

## Société de vente des produits Jaeger-Le Coultre SA, Genève

#### Convocation

Messieurs les actionnaires sont convoqués en

### assemblée générale ordinaire

le mardi 11 mai 1971, à 17 h., dans les salons de la société, rue des Moulins 1, à Genève

#### Ordre du jour:

- 1<sup>o</sup> Opérations statutaires.
- 2<sup>o</sup> Nomination d'administrateur.
- 3<sup>o</sup> Divers.

Les actionnaires qui justifieront de cette qualité pourront prendre connaissance du bilan, du compte de profits et pertes du rapport de gestion et du rapport du contrôleur, au siège de la société, 1, rue des Moulins, à Genève, dès le 30 avril 1971.

## Société anonyme du «Journal de Genève»

### L'assemblée générale ordinaire

est convoquée le vendredi 14 mai 1971, à 17 h., à l'Athénée, salle des Abeilles, rue de l'Athénée, Genève.

#### Ordre du jour:

- 1<sup>o</sup> Procès-verbal de la dernière assemblée ordinaire.
- 2<sup>o</sup> Rapport du conseil d'administration sur l'exercice 1970.
- 3<sup>o</sup> Rapport des contrôleurs.
- 4<sup>o</sup> Discussion et vote sur les conclusions des rapports.
- 5<sup>o</sup> Nomination du conseil d'administration.
- 6<sup>o</sup> Nomination des contrôleurs pour l'exercice 1971.
- 7<sup>o</sup> Propositions individuelles.

Pour participer à l'assemblée générale, les actionnaires au porteur doivent déposer au siège social leurs actions ou un certificat bancaire de blocage des titres, trois jours avant la date de l'assemblée. Le rapport de gestion, le bilan et le compte de profits et pertes, ainsi que le rapport des contrôleurs et le procès-verbal de l'assemblée du 18 juin 1970 sont à la disposition des actionnaires, au service de comptabilité du Journal de Genève, 12, rue de Hesse, deuxième étage, de 9 heures à midi, dès le 3 mai 1971.

Le conseil d'administration

## Gétaz, Romang, Ecoffey SA, Lausanne

Le dividende de l'exercice 1970 est payable dès le 26 avril 1971 contre remise du coupon N° 10,

par sous déduction de l'impôt anticipé de 30%  
net

Fr. 18.—  
Fr. 5.40  
Fr. 12.60

#### Domiciles de paiement:

Banque Cantonale Vaudoise  
Union de Banques Suisses  
Société de Banque Suisse  
Crédit Suisse  
Banque Populaire Suisse  
Banque Vaudoise de Crédit et d'Epargne  
Caisse d'Epargne et de Crédit  
Banque Centrale Coopérative  
Banque Cantonale du Valais  
Caisse d'Epargne du Valais  
Caisse d'Epargne de la République et Canton de Genève  
et aux caisses de la Société, à Lausanne et Vevey

## Oeffentliches Inventar — Rechnungsruf

Der Regierungsstatthalter II von Bern hat mit Verfügung vom 19. April 1971 die Errichtung eines öffentlichen Inventars bewilligt über den Nachlass des am 7. April 1971 in Bern verstorbenen Herrn

### Schaetzle Ernst Alfred

von Biel BE, geb. 1912, ledig, gew. dipl. Architekt, wohnhaft gew. Nydegasse 15, Bern.

Eingabefrist bis und mit 28. Mai 1971:

- für Forderungen und Bürgschaftsansprüche beim Regierungsstatthalteramt II Bern;
- für Guthaben des Erblassers bei Notar Rolf Raafaub, Marktgasse 32, Bern.

Die Eingaben sind schriftlich einzureichen. Für nicht angemeldete Forderungen haften die Erben weder persönlich noch mit der Erbschaft. (Art. 590 ZGB).

Massverwalter: Herr Richard Bronner, eidg. dipl. Buchhalter, Beundenfeldstrasse 17, Bern.

Der Beauftragte:  
Rolf Raafaub, Notar

## Öffentliches Inventar mit Rechnungsruf

(Art. 580 ff. ZGB)

Erblasser:

### Kölliker-Zäch Otto

1903, des Otto sel., gewesener Malermeister, von Hochwald, in Dornach, Bruggweg 62.

Eingabefrist: Für Gläubiger und Schuldner (inkl. Bürgschaftsgläubiger) bis und mit 31. Mai 1971, bei Gefahr des Ausschlusses der Gläubiger gemäss Art. 590 ZGB.

Die Eingaben sind Wert 28. Februar 1971 zu berechnen und an die Amtschreiberei Dorneck in 4143 Dornach zu richten.

Dornach, den 22. April 1971

Der Amtschreiber von Dorneck:  
E. Studer, Notar

## Bénéfice d'inventaire

Le président du Tribunal du district de Vevey a ordonné l'ouverture de la procédure de bénéfice d'inventaire de la succession de Monsieur

### Edouard Grangier

né le 19 mai 1914, de et à La Tour-de-Peilz VD, notaire, à Vevey, décédé le 13 mars 1971 à Vevey.

En conséquence, sommation est faite:

- aux créanciers du défunt, y compris ceux en vertu de cautionnement, d'annoncer leurs créances (sur papier timbré valant si le montant dépasse 100 francs) avec justificatifs à l'appui, dans un délai échéant le 20 juin 1971\*);
- aux débiteurs du défunt de s'annoncer dans le même délai au juge de paix du cercle de La Tour-de-Peilz, 1814 La Tour-de-Peilz.

\*) Les créances contre le défunt doivent être annoncées au greffe du Tribunal du district de Vevey, Case 220, 1800 Vevey 1.

1800 Vevey, le 8 avril 1971

Le greffier: Béguin, subst.



Das Handelsregisteramt des Kantons Zürich

sucht

zur Mitwirkung bei der Führung des — in der Form einer Kartei angelegten — Hauptregisters, auf dessen tabellenförmige Karten die wirtschaftlichen und rechtlichen Daten zu übertragen sind, die im Schweizerischen Handelsamtsblatt unter der Rubrik «Handelsregister» publiziert werden.

## einen (eine) Mitarbeiter(in)

Es (Sie) muss maschinenshreiben können und sich zu selbständigem und genauem Arbeiten eignen, insbesondere fähig sein, zusammenhängende Texte wirtschaftlichen und rechtlichen Inhalts — unter entsprechender Zerlegung und Kürzung — auf Tabellen zu übertragen.

Fünftagewoche.

Die neue Kraft wird von fachkundiger Seite eingearbeitet werden.

Bewerbungen sind an das Handelsregisteramt des Kantons Zürich, Bleicherweg 5, 8001 Zürich, zu richten, das gerne auch telefonische Auskunft gibt (01/27 19 17, intern 21 oder 12).

## Walter Verlag AG, Olten

### Dividenden-Zahlung

An der Generalversammlung der Aktionäre vom 24. April 1971 wurde die Dividende wie folgt festgesetzt:

5% Dividende für das Geschäftsjahr 1970

3% Jubiläumsdividende

Die Einlösung der Dividenden-Coupons Nr. 12 erfolgt ab 26. April 1971 mit

Fr. 14.— netto pro Aktie von nom. Fr. 250.—

Fr. 56.— netto pro Aktie von nom. Fr. 1000.—

an den Schaltern aller Oltnen Banken sowie an der Kasse der Firma.

Olten, den 26. April 1971

Die Geschäftsleitung

## A vendre à La Chaux-de-Fonds

### Fabrique

située au centre de la ville sur trois étages. Surface environ 2700 m<sup>2</sup>. Ateliers, bureaux, appartement de concierge, chauffage central au mazout, 2 ascenseurs. Bâtiment très bien entretenu. Une division des locaux pourrait être envisagée. Hypothèque à disposition.

Pour tous renseignements ou pour visiter faire offres sous chiffres P. 11-950038 à Publicitas SA, 2300 La Chaux-de-Fonds.

Das

## Depositenheft Nr. 3971

ausgestellt von der Migros Bank, Zürich mit einem Guthaben von Fr. 9979.75 wird vermisst.

Allfällige Inhaber dieses Depositenheftes werden hiermit aufgefordert, dieses innert 6 Monaten von heute an gerechnet an den Schaltern der Migros Bank vorzuweisen, widrigenfalls dieses Depositenheft als kraftlos erklärt und an dessen Stelle ein neues ausgestellt würde.

Zürich, 26. April 1971 Migros Bank

Das

## Prämien-Sparheft Nr. 513.587

ausgestellt von der Migros Bank, Zürich mit einem Guthaben von Fr. 331.10 wird vermisst.

Allfällige Inhaber dieses Prämien-Sparheftes werden hiermit aufgefordert, dieses innert 6 Monaten von heute an gerechnet an den Schaltern der Migros Bank vorzuweisen, widrigenfalls dieses Prämien-Sparheft als kraftlos erklärt und an dessen Stelle ein neues ausgestellt würde.

Zürich, 26. April 1971 Migros Bank

Die folgenden Hefte ausgestellt von der Migros Bank werden vermisst:

Depositenheft Nr. 59 087 mit einem Guthaben von Fr. 1 043.50  
Depositenheft Nr. 63 470 mit einem Guthaben von Fr. 145.70  
Depositenheft Nr. 63 471 mit einem Guthaben von Fr. 306.10  
Depositenheft Nr. 306 101 mit einem Guthaben von Fr. 545.40

Allfällige Inhaber eines Hefes werden hiermit aufgefordert, dieses innert 6 Monaten von heute an gerechnet an den Schaltern der Migros Bank vorzuweisen, widrigenfalls diese Hefte als kraftlos erklärt und an deren Stelle neue ausgestellt würden.

Zürich, 21. April 1971 Migros Bank

Die Sparhefte Nr. 94 118, 149 779, 271 655, 277 020 und 304 476 der Hypothekarkasse des Kantons Bern werden vermisst.

Die Gläubiger werden die Sparhefte gemäss Art. 90 bzw. Art. 977 OR entkräften und über die Guthaben verfügen, sofern die allfälligen Inhaber dieser Sparhefte diese nicht binnen 3 Monaten der Hypothekarkasse des Kantons Bern in Bern vorlegen und ihr besseres Recht nachweisen.

Bern, den 26. April 1971

Hypothekarkasse des Kantons Bern

A louer ou à vendre à Bienne, dans immeuble commercial neuf, au centre de la ville et des affaires, locaux pour

## magasins et bureaux

de conception moderne et rationnelle. Places de parc dans l'immeuble. Grandes surfaces disponibles, à répartir au gré des preneurs.

Pour tous renseignements, écrire sous chiffre 995 111 à Publicitas SA, 2501 Bienne.

Im SHAB werden regelmässig die neuesten Fabrik- und Handelsmarken publiziert. Nutzen Sie diese Tatsache — inserieren Sie!

# Orell Füssli Werbe AG

Aenderung der Firmenbezeichnung

Die heutige Generalversammlung hat beschlossen, die bisherige Firmenbezeichnung «Orell Füssli-Annoncen AG» in «Orell Füssli Werbe AG» umzuwandeln.

Dividende für das Geschäftsjahr 1970

Die heutige Generalversammlung hat die Ausrichtung einer Dividende von Fr. 84.— pro Aktie (nach Abzug der Verrechnungssteuer von 30% = Fr. 36.—) gegen Abgabe des Coupons Nr. 33 beschlossen.

Kapitalerhöhung

Die heutige Generalversammlung hat beschlossen, das Aktienkapital von bisher 1 Million Franken durch Ausgabe von 1000 Inhaberaktien zum Nominalwert von Fr. 1000.— auf 2 Millionen Franken mit den Titelnnummern 1001–2000 zu erhöhen.

Für je eine bisherige Inhaberaktie von Fr. 1000.— Nennwert kann eine neue Inhaberaktie von Fr. 1000.— Nennwert bezogen werden. Der Bezugspreis beträgt Fr. 1500.— netto je Aktie. Das Bezugsrecht wird gegen Einzahlung von Fr. 1500.— und durch Einreichung des Coupons Nr. 34 der bisherigen Inhaberaktien bei der Gesellschaft ausübt.

Das Bezugsrecht ist bis spätestens 15. Mai 1971 auszuüben.

Die Ablieferung der neuen Inhaberaktien erfolgt so bald als möglich.

Für die Vermittlung von Bezugsrechten hält sich die Gesellschaft zur Verfügung.

Umtausch der alten Aktien

Gleichzeitig hat der Verwaltungsrat beschlossen, die bisherigen Aktien Nrn. 1 bis 1000 in neue Titel umzutauschen. Die Titel können bei allen Banken zum Umtausch bei der Gesellschaft eingereicht werden.

8034 Zürich, den 22. April 1971  
Feldgasse 69

Der Verwaltungsrat

## Neubau

## Bank in Gossau

Auf Sommer 1972 offerieren wir in unserem Bankneubau an bester Geschäfts- und Verkehrslage, unmittelbar neben der PTT, mit sehr guten Parkierungsmöglichkeiten

## BÜRORÄUME

im 3. Obergeschoss ca. 275 m<sup>2</sup> (voll klimatisiert), im 4. und 5. Obergeschoss je 150 m<sup>2</sup>, frei unterteilbar. Die Geschosse sind mit Lift und Treppe erreichbar. Auto-Einstellplätze stehen in der unterirdischen Garage zur Verfügung.

Interessenten wenden sich an die Direktion der Bank in Gossau, 9202 Gossau (071 / 85 22 11).

## Saint-Gobain International

Convocation pour l'assemblée

Les actionnaires sont convoqués dans les bureaux du Crédit Suisse à Zurich, 8, Paradeplatz, le vendredi 14 mai 1971, à 11 h., en

### assemblée générale ordinaire

Ordre du jour:

1° Rapport du conseil d'administration sur l'exercice 1970.

2° Rapport des contrôleurs sur l'exercice 1970.

3° Approbation des comptes et décision sur l'utilisation du bénéfice.

4° Décharge au conseil d'administration et à la direction pour leur gestion.

5° Démission et nomination d'un administrateur.

6° Nomination d'un contrôleur des comptes.

7° Divers.

Le bilan au 31 décembre 1970, le compte de pertes et profits, le rapport de l'organe de contrôle ainsi que le rapport de gestion sont déposés dans les bureaux de la société, 26, rue Saint-Pierre à Fribourg, où les intéressés peuvent en prendre connaissance dès le 30 avril 1971.

Pour prendre part à l'assemblée générale, tout propriétaire d'actions au porteur doit justifier de sa qualité d'actionnaire par le dépôt de ses actions ou d'une déclaration de banque au siège social deux jours au moins avant la réunion.

Le conseil d'administration

## Intrag AG

Verwaltung von Investmenttrusts



### Coupons- Auszahlung per 30. April 1971

Die Intrag AG gibt bekannt, dass die Jahrescoupons der folgenden Anlagefonds ab 30. April 1971 zahlbar sind.

## CANAC

Anlagefonds für kanadische Aktien

Coupon Nr. 17, Reinertrag  
abzüglich Verrechnungssteuer  
netto pro Anteil Fr. 4.20  
Fr. 1.26  
Fr. 2.94

Ausschüttung für nicht in der Schweiz domizilierte Personen mit Bankenerklärung: Fr. 4.20.

Coupon Nr. 18, Kursgewinn  
verrechnungssteuerfrei Fr. 1.—

## SAFIT

South Africa Trust Fund

Coupon Nr. 28, Reinertrag  
abzüglich Verrechnungssteuer  
netto pro Anteil Fr. 7.—  
Fr. 2.10  
Fr. 4.90

Ausschüttung für nicht in der Schweiz domizilierte Personen mit Bankenerklärung: Fr. 7.—.

Coupon Nr. 29, Kursgewinn  
verrechnungssteuerfrei Fr. 2.—

## DENAC

Anlagefonds für Aktien des Detailhandels und der Nahrungsmittelindustrie

Coupon Nr. 9  
abzüglich Verrechnungssteuer  
netto pro Anteil Fr. 2.30  
Fr. —.69  
Fr. 1.61

Ausschüttung für nicht in der Schweiz domizilierte Personen mit Bankenerklärung: Fr. 2.10.

Wenden Sie sich für Ihre Couponeinlösung an die Zeichnungs- und Zahlstellen:



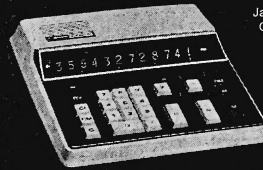
**SCHWEIZERISCHE  
BANKGESELLSCHAFT**

alle Geschäftsstellen

Lombard, Odier & Cie, Genf  
La Roche & Co., Basel  
Chollet, Roguin & Cie, Lausanne

## CANON halbiert Volumen und Gewicht

Breite 23.4 cm Tiefe 24.5 cm Höhe 6.9 cm



Jawohl halbiert — Ihre neue CANON Canola L121 beansprucht weniger Platz als ein Briefbogen, wiegt noch ganze 2.2 kg und ist an Eleganz kaum zu überbieten!

CANON begnügt sich aber nicht mit einer augenfälligen Miniaturisierung. Die Leistung der neuen L121 wurde wesentlich erhöht: 4 Operationen, Speicher mit individueller Eingabe, konstanter Faktor, Speicherlöschaste.

Rückholfaste, Auf- und Abrundung, Minusanzeige und Wahlschalter für 6 verschiedene Kommaeinstellungen. Ihr Preis — Fr. 2680 —. Das Modell L120 ohne Speicher kostet sogar nur Fr. 1980.—

An den charakteristischen Merkmalen der CANON Elektronenrechner wurde nichts geändert. Auch das Modell L121 verfügt über freistehende Resultattasten — als Voraussetzung für sichere Bedienung. Die roten gelitterten Leuchtziffern sind besonders augenscheinend und dank der gewohnten Form klar lesbar.

Die CANON Canola L121 ist das aussergewöhnlichste Produkt auf dem Elektronenrechnermarkt. Anlässlich einer unverbindlichen Demonstration werden wir Ihnen den Beweis erbringen. Wir erwarten gerne Ihren Anruf.

## Canon Canola L121

Generalvertretung für die Schweiz:

**Robert Gubler AG Büromaschinen Stauffacherstr. 104**

**8026 Zürich Telefon 051 25 03 50**

CANON CANOLA-Exklusivvertreter: Arbon: E. Witzig AG 071/46 16 86. Baden und Kt. Aargau: W. Hurni AG, 056/2 74 30. Basel: Otto Handschin 061/22 21 21. Bellinzona: Lino Dolina 092/5 16 16. Bern: Muggli + Co. 031/25 23 33. Biel: Hofer Büromaschinen 032/2 53 14. Chur: Bürotechnik Chur AG 081/22 47 67. Fribourg: G. Zamofing 037/2 89 62. Frauenfeld: E. Witzig AG 054/7 18 22. Genf: Naville & Cie SA 022/31 69 20. Glarus: Zweifel + Co. 058/5 16 92. Langenthal: Oswald Meier + Co. 063/2 07 92. Lausanne: Hermès SA 021/22 22 22. Lugano: Lino Dolina 091/3 67 37. Luzern: Lötscher AG 041/23 20 22. Martigny: M. Gaillard & fils SA 026/2 21 58. Neuchâtel: «ORMA» Ed. Feuz 038/33 14 15. Schaffhausen: E. Witzig AG 053/5 44 54. St. Gallen: H. Birmele & Co 071/22 62 20. Thun: W. Krebsler & Co. 033/2 20 48. Weinfelden: E. Witzig AG 072/5 07 67. Zug: J. Wickart, Büroorganisation AG 042/21 12 26. Zürich: Robert Gubler AG 051/25 03 50

# Ihre Persönlichkeits- werte sind entscheidend!

Nicht wenige von denen, welche das Schweizerische Handelsamtsblatt aus beruflichen Gründen auf ihrem Pult liegen haben, kennen unser Poehlmann-Institut aus persönlicher Erfahrung. Sie mögen kritisch bewerten, was wir schreiben: Bei aller Führungstaktik und bei allem intensiven Arbeitseinsatz bestimmen die Persönlichkeitswerte die Qualifikation im beruflichen und privaten Lebenskreis!

**Positive, zuverlässige Selbstkenntnis — Klares Zielbewusstsein — Innere Ausgeglichenheit — Denk- und Urteilsfähigkeit — Sicherheit in der Entscheidung von Berufs- und Lebensfragen — Gesunder Lebens- und Arbeitsrhythmus — Menschlich ansprechende Art im Umgang mit Vorgesetzten und Untergebenen — Menschenkenntnis und Charakterkunde ...**

Das sind nur einige der Werte, die Ihnen eine Teilnahme an unserem schriftlichen Fernkurs für Persönlichkeitsbildung und Geistesschulung vermittelt. Sie werden in Ihren Erwartungen nicht enttäuscht sein! Wenn wir Ihnen dafür garantieren, dann sind wir uns der Verantwortung bewusst, die wir selbst mit zu übernehmen haben.

Keine «schulische» Belastung, da sich die ganze Art unserer Kursleitung in Ihren persönlichen Lebens- und Arbeitsrhythmus einfügt. Kein Vertreterbesuch!

**Poehlmann-Institut, 8036 Zürich**  
Wuhrstrasse 5, Postfach 295, Telefon (051) 35 14 33

Senden Sie mir kostenlos, unverbindlich und in verschlossenem Umschlag

- ☐ Ihre WEGLEITUNG  
☐ Zwei Probenummern Ihrer Studienblätter über praktische Psychologie und Menschenkenntnis

Name und Vorname: \_\_\_\_\_

Adresse: \_\_\_\_\_

Kein Vertreterbesuch!

SHA 171



## Konsum Verein Zürich

Die Mitglieder des Konsum Vereins Zürich werden eingeladen zur

### Generalversammlung

auf Dienstag, den 11. Mai 1971, 19.00 Uhr, ins Kongresshaus Zürich  
Eingang Claridenstrasse.

#### Tagesordnung:

1. Protokoll.
2. Abnahme des Geschäftsberichtes und der Jahresrechnung 1970. Bericht und Antrag der Kontrollstelle und Déchargeerteilung an den Verwaltungsrat.
3. Beschlussfassung über die Verwendung des Rechnungsergebnisses 1970.
4. Statutenrevision.
5. Wahlen:
  - a) von Mitgliedern des Verwaltungsrates;
  - b) der Kontrollstelle.

Der Bericht der Kontrollstelle und die Anträge betreffend Revision der Statuten liegen an der Kasse des Konsum Vereins (Badenerstrasse 15, 1. Stock) zur Einsicht auf, woselbst auch der gedruckte Geschäftsbericht bezogen werden kann.

Die Mitglieder haben beim Eintritt den Aktientitel als Ausweis zur Teilnahme und Stimmberechtigung vorzuweisen.

Punkt 19.30 Uhr werden die Türen geschlossen.

Zürich, den 29 April 1971

Der Präsident der Generalversammlung:  
Dr. H. Hotz

## Ersparnisanstalt Bütschwil

### Kapitalerhöhung 1971

Die ordentliche Generalversammlung der Aktionäre unseres Institutes vom 25. März 1971 hat beschlossen, das Aktienkapital von bisher Fr. 2 000 000.— um Fr. 1 000 000.— auf Fr. 3 000 000.— zu erhöhen, durch Ausgabe von

2000 neuen Inhaberkonten von je Fr. 500.— Nennwert,  
Nrn. 4001-6000.

Die neuen Aktien sind vom 1. Juli 1971 an dividendenberechtigt und mit Coupons Nr. 33 und ff. versehen. Sie sind im übrigen den bisherigen Aktien in jeder Beziehung gleichgestellt. In der Generalversammlung berechtigt jede Aktie von Fr. 500.— Nennwert zu einer Stimme.

Ein unserer Bank nahestehendes Konsortium hat sämtliche 2000 neuen Aktien gezeichnet und voll einbezahlt. Es stellt dieselben im Sinne der an der Generalversammlung abgegebenen Erklärung den bisherigen Aktionären in folgender Weise zur Verfügung:

1. Der Bezugspreis beträgt Fr. 700.— netto pro Aktie von Fr. 500.— Nennwert; der eidgenössische Emissionsstempel von 2% wird von der Bank übernommen.
2. Je zwei bisherige Aktien von je Fr. 500.— Nennwert berechtigen zum Bezug von einer neuen Aktie von ebenfalls Fr. 500.— Nennwert, mit Dividendenanspruch ab 1. Juli 1971.
3. Die Ausübung des Bezugsrechtes hat in der Zeit vom 4.-18. Mai 1971 durch Einreichung des Coupons Nr. 32 der bisherigen Aktien zu erfolgen. Mit dem Ablauf der Zeichnungsfrist verfallen die nicht geltend gemachten Anrechte.
4. Die Liberierung der zugeteilten neuen Aktien hat bis spätestens 2. Juli 1971 zu erfolgen. Bei Einzahlung nach diesem Datum wird ein Zins von 6% p. a. berechnet.

Unser Institut ist gerne bereit, den An- und Verkauf von Bezugsrechten bestmöglich zu vermitteln.

Bütschwil, 26. März 1971

Der Verwaltungsrat

### Beispiel "Preiskalkulation"

|                          |            |
|--------------------------|------------|
| Preis ab Werk Frankreich | ffr. 350.— |
| Kurs                     | 78.25      |
| Ihre Marge               | 40 %       |
| WUST                     | 3.6 %      |
| Händler-Rabatt           | 25 %       |

Wie hoch ist der Ladenpreis? Und die Zwischenergebnisse? Und wenn Sie 10, 50 oder 100 verschiedene Marken oder Modelle kalkulieren müssen? Beidenen Margen und Einkaufspreis variieren?

**S**icher kennen Sie dieses Problem. Oder ein ähnliches aus Ihrem eigenen Aufgabenkreis. Wo Sie 10-, 50- oder 100mal dieselbe Rechnung mit variablen Werten durchzuexerzieren haben.

Dafür haben wir die programmierbare, schreibende HERMES 114 geschaffen — ein kleines, elektronisches Rechengenie. Bei dem Sie die Möglichkeit haben, immer wiederkehrende Rechenabläufe (Beispiel siehe Kästchen) selbst zu programmieren. Wobei allein Sie bestimmen, ob, wann und wie die HERMES 114 eine bestimmte Rechnung auswendig lernt. Was die HERMES 114, Programm hin oder her, nicht hindert, alle Zahlen, Werte und Resultate 6 Zeilen/Sek. schnell auf den Streifen zu drucken.

Dabei spielt es für die HERMES 114 keine Rolle, ob Sie ihr nun mit Zins- und Zinseszins-Berechnungen, Preiskalkulationen, mathematischen Formeln, trigonometrischen Funktionen usw. auf den Zahn fühlen — ob Sie mit %, ‰, Dutzend, Minuten oder anderen nichtdezimalen Einheiten jonglieren.

Sie bleibt ein leicht zu bedienender Rechenkünstler für Leute, die viel und hart zu rechnen haben. Und die sich freuen, wenn ihr schlimmstes Problem in Millisekunden gelöst ist.

**HERMES**  
**HERMAG**

Hermes Büromaschinen AG Ralfelstrasse 20,  
8045 Zürich Telefon 051 33 66 70  
Ein Unternehmen der Paillard-Gruppe



### Coupon

Auch wir haben knifflige Rechenprobleme. Einige Musterchen haben wir auf beiliegendem Blatt aufgeführt.

☐ Sagen Sie uns, ob die HERMES 114 bei deren Lösung helfen kann.

☐ Wir möchten, dass die HERMES 114 diese und einige andere Beispiele bei uns löst. Ihr Fachmann soll uns anrufen.

Name

Adresse



Inkasso  
Inland + Ausland



**collecta**

Telefon 051 32 10 16 0  
Bahnhofquai 15 8023 Zürich

Zu verkaufen

### Industrieland

In Studen/Biel,  
Safnern/Biel und Büren a. d. A.

Anfragen: W. Marti, Immobilien,  
Grünweg 27a, 2500 Biel,  
Tel. (032) 41 14 14

### Conventionsfreie Frachten

**Müller-Gysin AG.**

Internationale Transporte  
4000 Basel 23  
Telefon (061) 34 67 00 — Telex 62 172

Schlechte Luft?  
Hitze?  
**Lunos**  
**Ventilatoren**  
**Riello**  
**Klimageräte**

helfen.  
Telefonieren Sie uns  
ANSON AG, Zürich  
Generalvertretung  
Alfred Escherstr. 5  
051 36 61 31  
und Ihr  
Elektrofachgeschäft



In der näheren Umgebung von Aarau  
zu kaufen gesucht

### Fabrik- oder Gewerbeliegenschaft

mit mind. zirka 1500 m<sup>2</sup> nutzbarer  
Fläche. Auch auf mehrere Stockwerke  
verteilt.

Angebote sind erbeten unter Chiffre  
44-21859 an Publicitas AG, Postfach,  
8021 Zürich.

La publicité sous forme  
de cadeaux-réclame  
aux consommateurs

Supplément N° 81

Le rapport concernant «la publicité sous forme de cadeaux-réclame aux consommateurs», que la commission fédérale de la consommation a adressé au Département fédéral de l'économie publique, a été publié séparément comme supplément N° 81 de «La Vie économique».

Le rapport peut être obtenu contre versement préalable de Fr. 6.50 au compte de chèques postaux 30-520, Feuille officielle suisse du commerce à Berne.